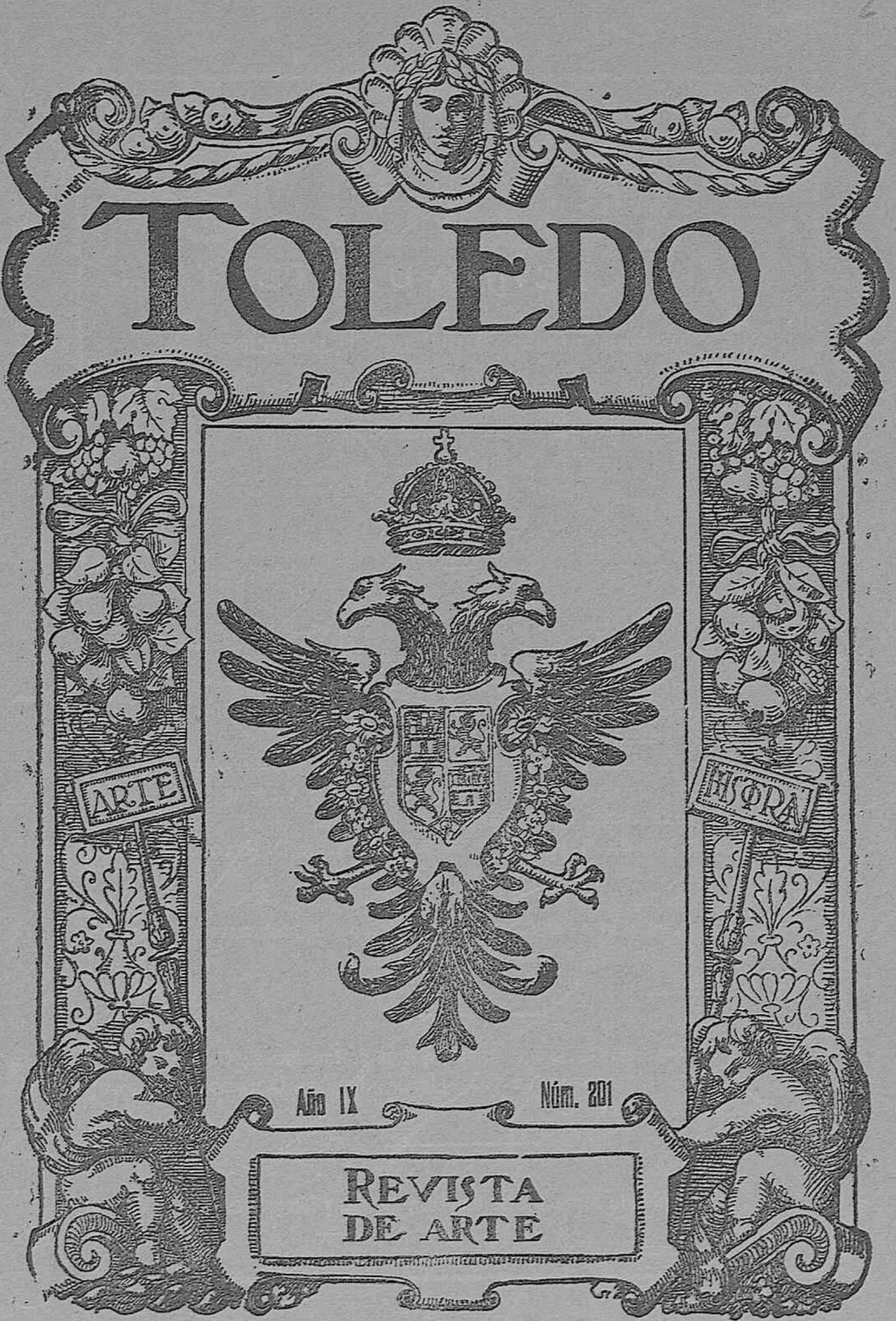


Noviembre 1.933

Rev 359

2



ARTE

HORA

Año IX

Núm. 201

REVISTA  
DE ARTE

# TOLEDO

## REVISTA DE ARTE

Director-Gerente: Santiago Camarasa.

Año IX :: Se publica mensualmente :: Núm. 201.

### SUMARIO

- Arte e Historia. :: Toledo, Capitalidad Artística de España.  
La derribada Torre del Reloj de la Catedral, por D. VICENTE CUTANDA.  
Por Toledo y por nosotros mismos.  
Algo acerca de las murallas y torreones de Wamba, y poco respecto a la  
puerta o torre de Adabaquín, por D. JAVIER SORAVILLA.  
Un merecidísimo homenaje.  
Labor de la Comisión de Monumentos. :: San Juan de los Reyes.  
Rincones toledanos, por D. LUIS DE TOLEDO.  
Del Toledo romántico. :: Después de Coro, por D. SANTIAGO CAMARASA.  
De la ciudad de los encantos. :: El Zoco (soneto), por D. VICENTE MENA PÉREZ.  
Organografía toledana, por D. FELIPE RUBIO PIQUERAS.  
Comediantes toledanos. :: Tomás de la Fuente, por D. NARCISO DÍAZ DE  
ESCOBAR.  
Las rejas de la Catedral.  
San Ildefonso, su vida y sus obras (continuación), por D. JOSÉ IGNACIO VALENTÍ.  
Efemérides toledanas, por D. ADOLFO ARAGONÉS.  
Bibliografía.

---

Fotografías de los Sres. CLAVERÍA, MERKLIN, ROMÁN, RODRÍGUEZ y CAMARASA.  
Dibujos de los Sres. CUTANDA, SORAVILLA (Javier), RODRIGO, CARRASCO, ARROYO,  
PASCUAL y PEDRAZA.

---

Prohibida la reproducción de texto, dibujos y fotografías.

Vidrieras artísticas.

Mosaicos venecianos.

Para iglesias, oratorios, edificios públicos y casas particulares.

M a m m e j e a n G e r m a n o s .

Paseo de la Castellana, 64

Madrid.

Fábricas en Madrid,

San Sebastián y París.

NOTA.—Con sumo gusto remitiremos a quien lo solicite, nuestros Albums, Bocetos e inmejorables referencias.

Contamos con todos los elementos para hacer a Ud. una obra verdaderamente artística.



J. RUIZ D LYNA

CERÁMICA  
ARTÍSTICA.

TALAVERA D LA REINA

AZULEJOS, RELIEVES ESMAL-  
TADOS, CHIMENEAS, FUENTES  
Y DECORACION D JARDINES.  
ANFORAS, VAJILLAS BLASONADAS,  
PLATOS DECORATIVOS Y TODA  
CLASE D POTERIA ESTILO ANTI-  
GVO

CASA EN MADRID  
CALLE D FLORIDABLANCA 3  
FRENTE AL CONGRESO.



CARTUCHERIA IMPERIAL

"Diana" S. A.

Fábrica modelo de cartuchos de caza  
TOLEDO



ANÍS LA ASTURIANA

Probarlo es su mejor propaganda.

Exigir esta marca siempre.

Chocolates DÍEZ-GALLO Plaza de Santo Domingo :-: MADRID

Depósito en Toledo: HIJO DE ANGEL DE DIEGO (COMESTIBLES)

Plaza de las Tendillas, 6 y 7.—Teléfono 104

Viuda de ALEJANDRO MANTEROLA

ALMACEN DE TEJIDOS

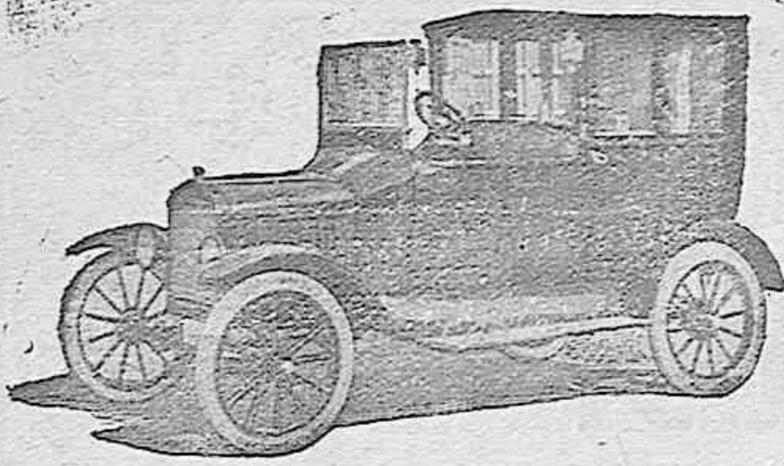
TALAVERA DE LA REINA

CASAJUANA Y COMPAÑÍA

Fábricas de harinas por cilindros «La Trinidad» y «La Flor del Tajo»

CEREALES Y LANAS

TALAVERA DE LA REINA



# MINGORANZ

## TALAVERA DE LA REINA

Agencia "Ford" autorizada

Preciosa limousine Mingoranz, sobre chasis «Ford».

Gran depósito de piezas legítimas de repuesto «Ford».

Tractores y coches de todos los tipos.

Aceites, gasolina, cubiertas, cámaras y accesorios en general.

Gran Fábrica modelo de carrocerías de todas clases de series para chasis "Ford" y de lujo para todas marcas

Exportación a toda España

# Automóviles "Buig"

Representante para la provincia:

JOSÉ M. CID.—TALAVERA

## Compañía Hamburguesa

### Servicio fijo y rápido de vapores correos

#### Hamburgo Sud-Americana.

LÍNEA EXTRA-RÁPIDA.—De Vigo para Río Janeiro, Santos, Montevideo y Buenos Aires (vía Lisboa): 15 de Enero 1924 CAP NORTE y 4 de Marzo 1924 ANTONIO DELFINO.

Precio en 3.ª corriente..... 442,80 ptas.  
Idem en especial..... 517,80 »  
Idem ídem para el Cap Polonio.... 567,80 »

LÍNEA DIRECTA.—Para Montevideo y Buenos Aires: 19 de Diciembre LA CORUÑA, 10 Enero 1924 VIGO y 30 de ídem VILLAGARCÍA.

Precio en 3.ª corriente..... 422,80 ptas.  
Idem en 3.ª especial..... 497,80 »

#### Hamburg Amerika Linie.

LÍNEA RÁPIDA.—Para Río Janeiro y Buenos Aires: 10 de Enero 1924 GALICIA y 4 de Febrero 1924 TEUTONIA.

Precio en 3.ª corriente..... 422,80 ptas.  
Idem en 3.ª especial..... 497,80 »

Para Río Janeiro y Buenos Aires: 4 de Diciembre BADEN y 22 de Enero 1924 WÜRTTEMBERG.

Precio en 3.ª corriente..... 442,80 ptas.  
Idem en 3.ª especial..... 517,80 »

LÍNEA RÁPIDA.—De Vigo para la Habana, Veracruz y Tampico: 28 de Diciembre TOLEDO y 31 de Enero 1924 HOLSATIA.

Precio en 3.ª clase para la Habana. 539,50 ptas.  
Idem íd. íd. para Veracruz..... 532,50 »

Los menores de dos años serán transportados gratuitamente.

**IMPORTANTE:** Todos estos vapores ofrecen a los señores pasajeros de 3.ª clase instalaciones modelo y poseen amplios comedores y saneadas cubiertas de paseo a disposición de los indicados pasajeros.

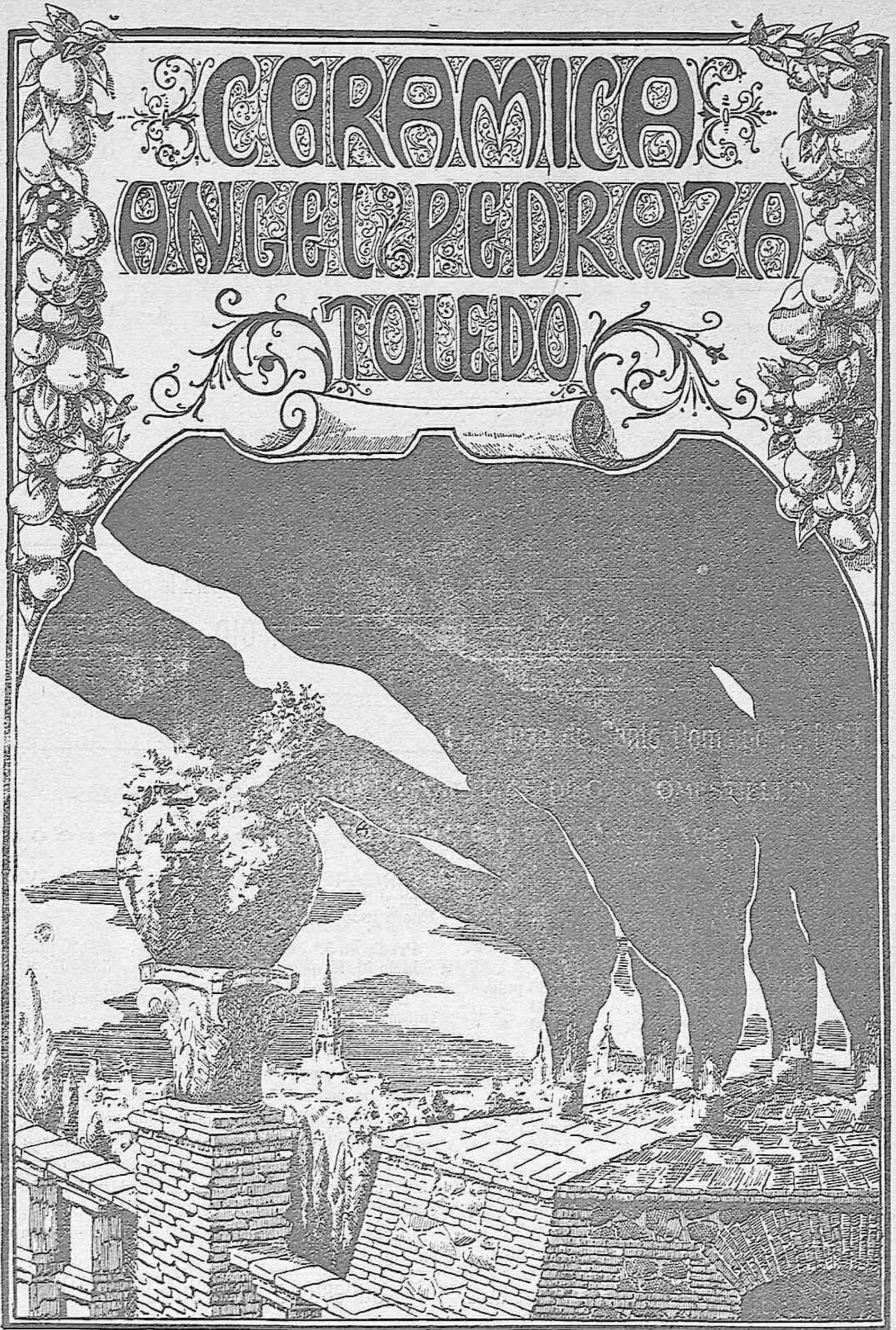
Recomendamos la conveniencia de presentarse en esta Agencia los señores pasajeros, con cinco días de anticipación a la salida fijada, para poder debidamente cumplir con los requisitos de la ley.

Para todos los informes dirigirse a los agentes en Vigo:

Sucesores de ENRIQUE MULDER

SOCIEDAD LTDA.

Avenida de Montero Ríos, 22.—VIGO





Pedro

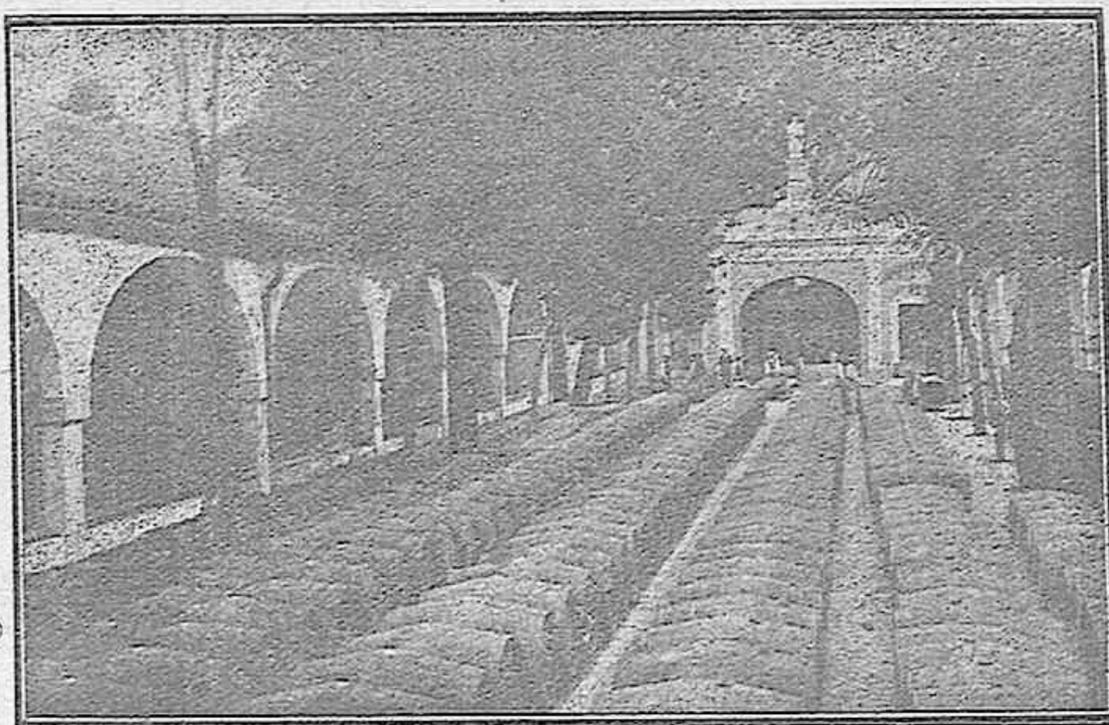
Domecq.

Vinos y Coñac.

Casa fundada el año 1703.

Una de las bodegas del Coñac.

Propietaria de  
dos tercios del  
pago de Ma-  
charnudo, vi-  
ñedo el más  
renombrado  
de la región.



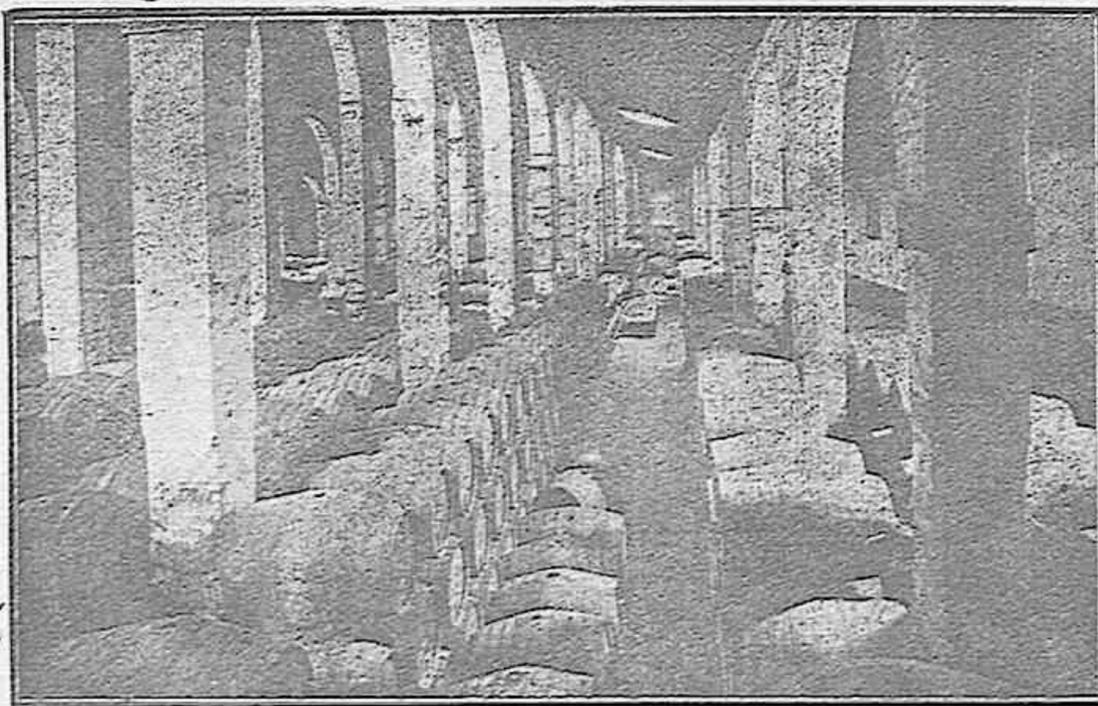
La marca más  
prestigiosa y  
conocida en  
todo el mun-  
do, donde do-  
mina y triunfa  
sin igual.

Preparación de un embarque.

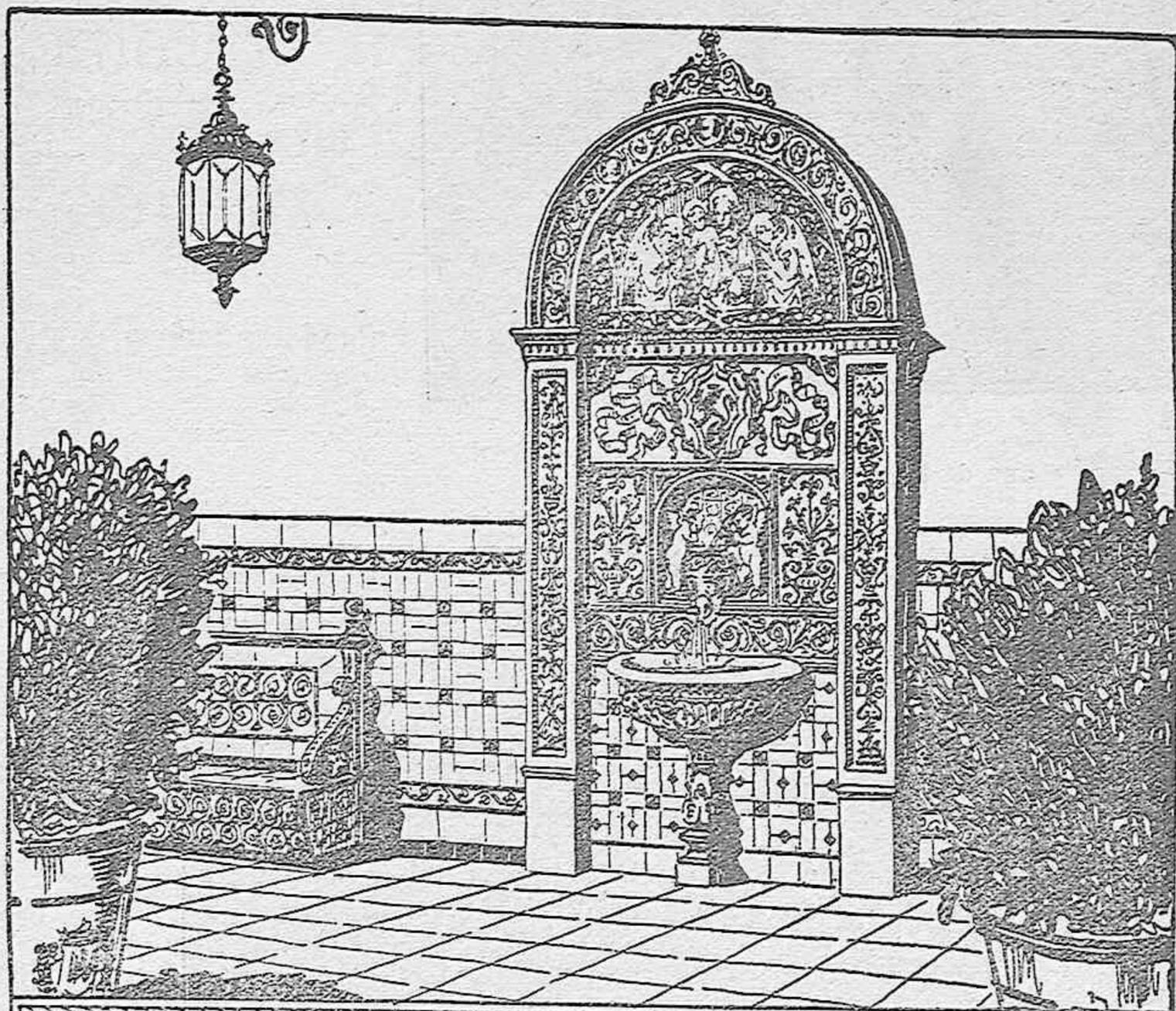
Dirección:

PEDRO DOMEcq Y C<sup>IA</sup>

Jerez de la Frontera.



Una de las bodegas del Coñac.



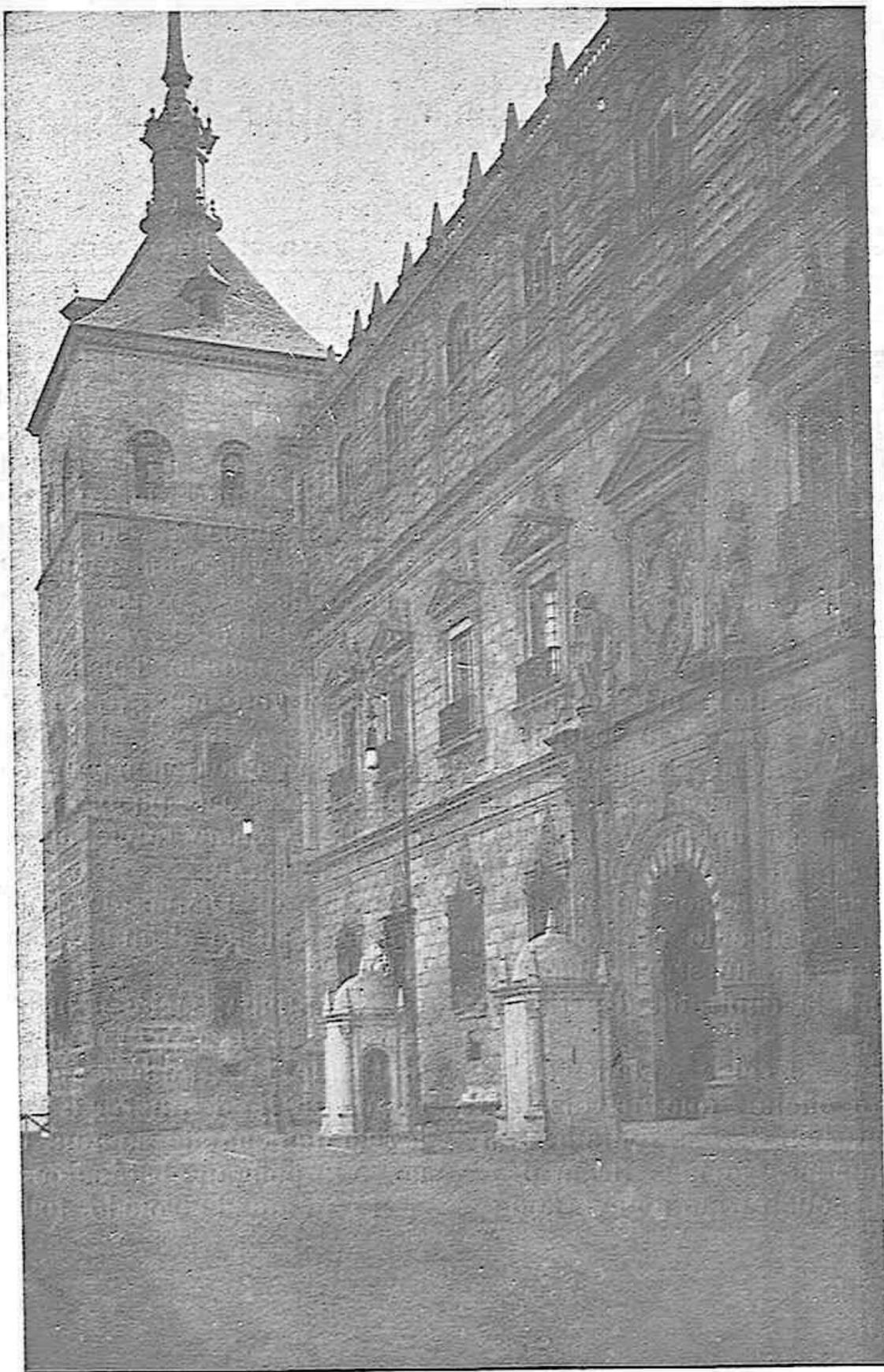
CERAMICA, AZULEJOS,  
PAVIMENTOS, HIERROS ARTISTICOS  
CASA GONZALEZ  
ANTES CARLOS GONZALEZ y HERMANO:  
MADRID (GRAN VÍA 14) SEVILLA (TETVÁN 25)  
HUELVA, MÁLAGA, CORDOBA \*

AÑO  
IX  
—  
NÚM.  
201

# TOLEDO REVISTA DE ARTE

DIRECTOR-GERENTE: SANTIAGO CAMARASA

MES  
NOBRE  
—  
AÑO  
1923



Del Toledo único: Entrada del Alcázar.

Fotografía M. Clavetta.

# Arte e Historia

INSISTIREMOS CUANTO HAGA FALTA

## Toledo, Capitalidad Artística de España

Para el Directorio Militar



A sido siempre nuestro único programa este ideal, sobre el que insistimos con tesón inaudito durante todos los años de nuestra existencia, desde que fundamos la Revista.

Ahora hemos de insistir más, con más

firmeza y más confianza, con más seguridad del triunfo, ya que la razón y la justicia se han impuesto en la vida de España, y por tanto, dominando estas, en tiempos de franca liberalidad, en que la corrupción y la intriga no pueden sobreponerse a nada, cuando a cada cual se le da lo suyo, Toledo será lo que debe ser, lo que ya es, reconocido por todos los hombres cultos no sólo nuestros, sino del mundo: Toledo será la capitalidad artística de nuestra nación.

Tan grande, tan merecida es la razón de este nombramiento oficial, que de nuestros viejos representantes en Cortes, teníamos ya la palabra solemnisima, la más firme promesa de que así lo solicitarían de las Cáma-

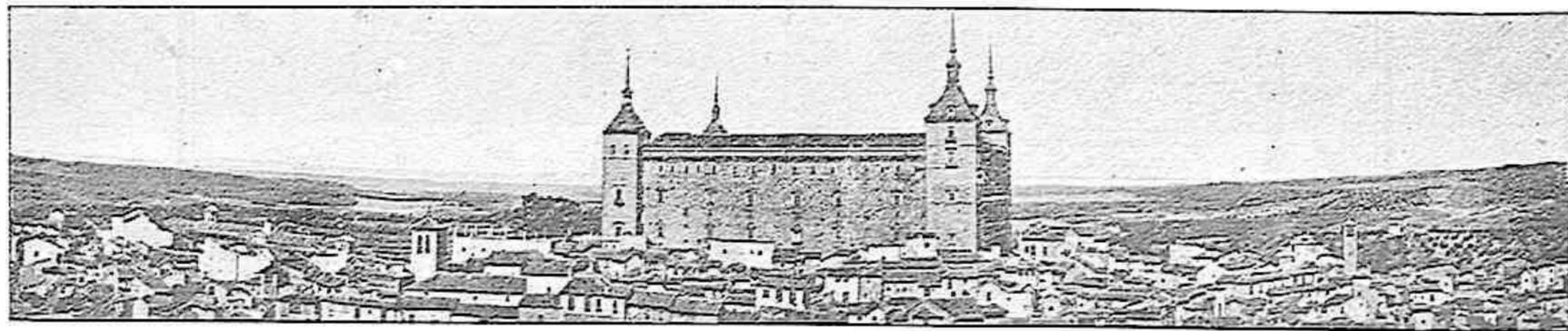
ras, contando con la aprobación de ellas para este anhelo, que no lo reclamamos sólo nosotros, si no que con nosotros, lo piden todos los artistas, todos los arqueólogos, todos los historiadores; España toda que se siente orgullosa de su Toledo, y quiere para él, la glorificación oficial de esta ciudad-museo, de esta exquisita y maravillosa ciudad, cuya historia y cuyo arte no tiene rival en todo el mundo: Toledo único.

Es el voto más grande y valioso a nuestro favor, el de SS. MM., nuestros augustos Monarcas, que tienen para Toledo su devoción toda; que es este pueblo admirable su mayor orgullo, y como tal le muestran a todos los que les visitan.

¿Qué el Duque de Toledo, dudaría en poner su firma al final del merecido nombramiento?

No, nunca; sería el primer complacido y con él, el ilustre Marqués de Estella, que sintiendo la grandeza de lo sublime, de lo exquisito, ha de querer a Toledo, y nada más lógico que cuando se ama una cosa, al amor no se le pongan obstáculos.

¡Y la amada Toledo, todo lo merece!



# La demibada Torre del Reloj

## de la Catedral



LA inmensa Catedral toledana edificada en el fondo de una depresión del terreno, apenas se hace visible, confundiendo sus cubiertas y tejados con los apiñados edificios que la rodean, más que por la grandiosa y solemne Torre de las Campanas. Para formarse idea de las dimensiones del templo, se necesita mirarle desde el campo, subiendo a los elevados cerros de la Virgen del Valle. Para apreciar su altura, hay forzosamente que penetrar en él, y allí en su interior, quedar asombrados ante la impo-

nente elevación de sus pilares y bóvedas.

A tal efecto contribuye grandemente la desaparición de sus pináculos y la demolición, muy justificada, del disparatado cuerpo de luces con que el neoclasicismo quiso decorar su crucero, exponiéndolo a total ruina con osadía inexplicable y depravado gusto.

Hasta los últimos años del

siglo XIX, otra elegantísima construcción, la Torre del Reloj, colocada a la derecha de la Puerta de la Feria, contribuía mucho a dar altura al conjunto del edificio, y las dos torres, ancha y

robustísima la una, delgada y afilada la otra, parecían el mástil principal y el asta de la bandera de una gran nave que zozobraba en un océano de tejados y azoteas.

La Torre del Reloj, cuya esbeltez suma le hacía parecer más alta, terminaba en un aéreo templete cuadrangular, desde el cual la potente y suave voz de las campanas, iba a perderse a enorme distancia en la lejanía de los campos.

Se conocía bien que su traza sencillísima era debida a las mismas manos que la de la inmediata Capilla del Sagrario, habiéndose prescindido en ella hasta de lo más elemental de la decoración de la citada capilla. Era la torre un desnudo prisma cuadrangular que sostenía el templete, rematando el total una agudísima aguja. «Parecía una flecha dirigida al cénit», según expresión de un amigo mío.

Los técnicos sentenciaron la torre a irremisible derribo y el Canónigo Obrero, hombre verdaderamente entusiasta de la Catedral y el que esto escribe, en calidad de entrometido, tratamos de detener el golpe de la piqueta. Recuerdo varias tardes pasadas en el ruinoso monumento, echando plomadas y redactando una

memoria, seguramente mala, como labor de dos ingenios.

Era un anochecer, víspera del día en que la sesión académica debía decidir la suerte de la bellísima torre. El cura y yo, sentados en el último escalón del caracol a su salida a los andenes, dábamos los últimos toques a nuestro trabajo para llevarlo sin demora al correo y que llegase a tiempo a las manos que debían presentarlo a la prestigiosa Academia de San Fernando. Nuestra mala suerte trastornó todos los planes. Dió el reloj, y una verdadera tromba de pájaros asustados del estrépito de las campanas, salió huyendo por el caracol, me arrancó el sombrero de la cabeza, cogiéndole yo por milagro, y las cuartillas del informe volaron diseminadas hasta perderse en lejanos tejados. No hubo tiempo de rehacerlas, ni modo de recobrarlas.

La Academia decidió la demolición de la torre.

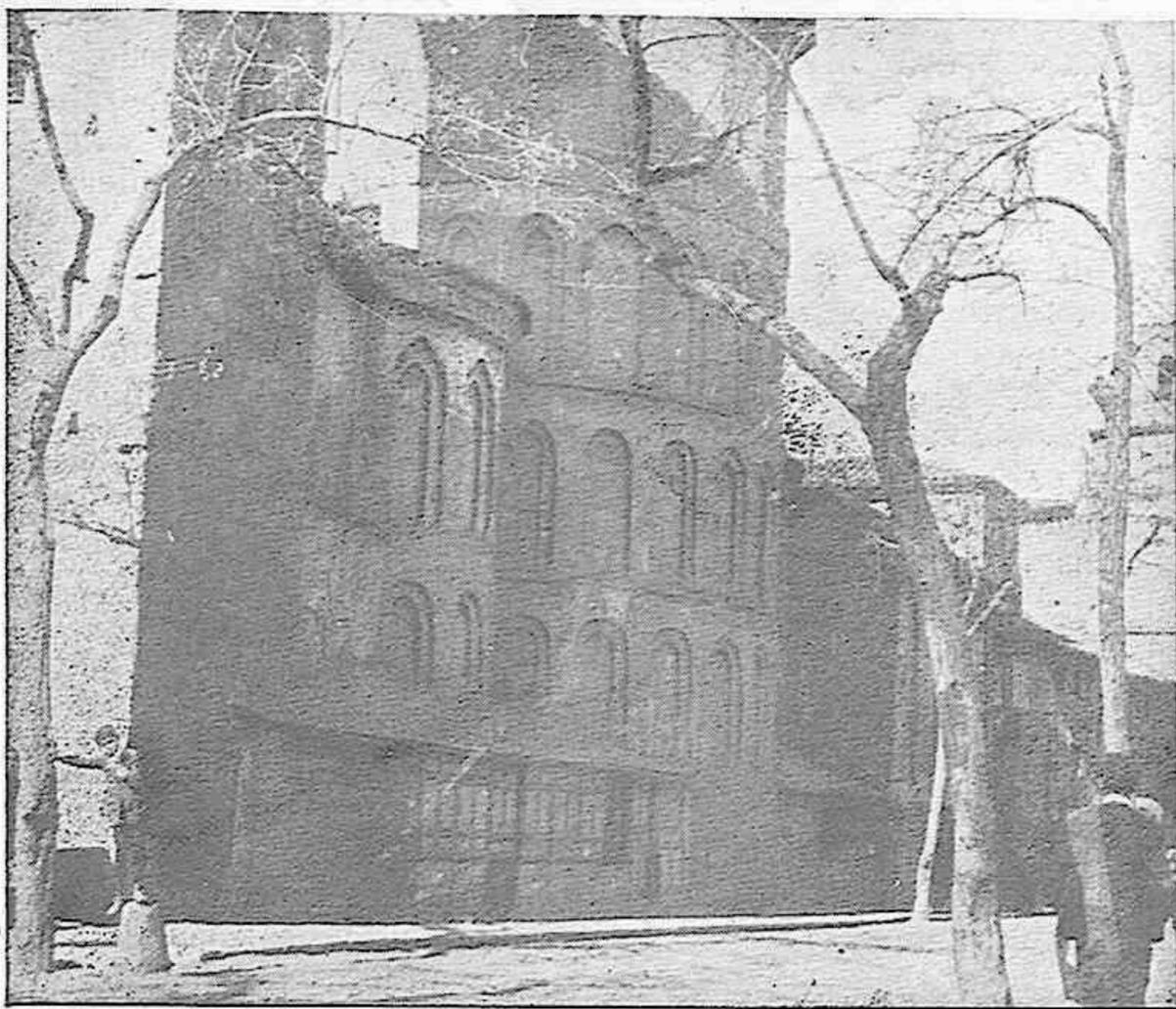
Algún tiempo después, recibí de un dependiente del disecador Severini, una caja que contenía una magnífica lechuga disecada. También me fué entregado un volante del Canónigo en el que me decía: «Conserve Ud. ese bicharraco, sin duda uno de los que destruyeron nuestro informe sobre la Torre del Reloj. No era *académico*, pero votó con la Academia.

## VICENTE CUTANDA

DIBUJO DEL MISMO



## POR TOLEDO Y POR NOSOTROS MISMOS



**S**IGUEN adosados como indecente pegote, que pregona no sólo nuestra falta de interés por Toledo, sino nuestra mayor incultura, los cajones—puestos de verduras y de leche—al maravilloso ábside de Santiago del Arrabal.

Al anterior Ayuntamiento, disuelto—mejor o peor, pero disuelto al fin—por el Directorio Militar, nos dirigimos repetidas veces, obteniendo promesas y promesas de que pronto desaparecerían. En el último mes de actuación del Alcalde, nos prometió solemnemente que en aquel mismo mes, quedarían quitados los cajones, si no por su dueño, por los obreros municipales.

Pasó aquello, y las palabras del Sr. Muro quedaron en pie, confiando nosotros que serían cumplidas por el sucesor Sr. Ledesma, que estaba enterado de ellas, y a quien además, como buen toledano, interesaba su cumplimiento.

Mas no fué así; han trascurrido días y días, meses, y allí continúan los cajones, fuertemente sujetos por alguna gran fuerza, superior a todas las razones de arte y de belleza. Y esto no puede ser; por muy respetable que sean los intereses en contra, Toledo se debe sobreponer a todos, no ya sólo por nosotros, sino por los que le visitan y le admiran. Apelamos al nuevo Ayuntamiento integrado por elementos sanos, todos hombres sinceros y de la mayor buena fe, cuya bandera no es más que laborar por Toledo, en la confianza de que concluirá de una vez este bochornoso atentado contra el soberbio ábside de Santiago. El Alcalde Sr. Ledesma, gran toledano y además gran amigo nuestro que no puede dejarnos desatendidos, y los Sres. Concejales, sabrán cumplir su deber como lo que son: toledanos por y sobre todas las cosas.

ALGO ACERCA DE LAS MURALLAS Y TORREONES DE WAMBA, Y POCO RESPECTO A LA PUERTA O TORRE DE ADABAQUIN

TODO cuanto se diga y se asegure respecto a la historia de Toledo anterior a su época romana, podemos darlo como fabuloso, como justamente opina el Padre Mariana; sus antiguos cronistas, bien por entusiasmo o afecto que en ellos despertara las condiciones de pueblo tan insigne en todo tiempo, conociendo que nadie, por falta de comprobantes había de desmentir sus fábulas y consejas, dieron suelta a su palabra y estilo, en alas de su fantasía; por este motivo habremos de atenernos en la ocasión presente a exponer el criterio de Tito Libio, que estima a Toledo antes de ser ciudad romana, desprovista de otra defensa que la natural (*parva sed loco munita*), que siempre le ofreció sus posiciones geográfica y topográfica, y a todo conceder, las simples fortificaciones que les fuera dable edificar en aquellos tan remotos tiempos.

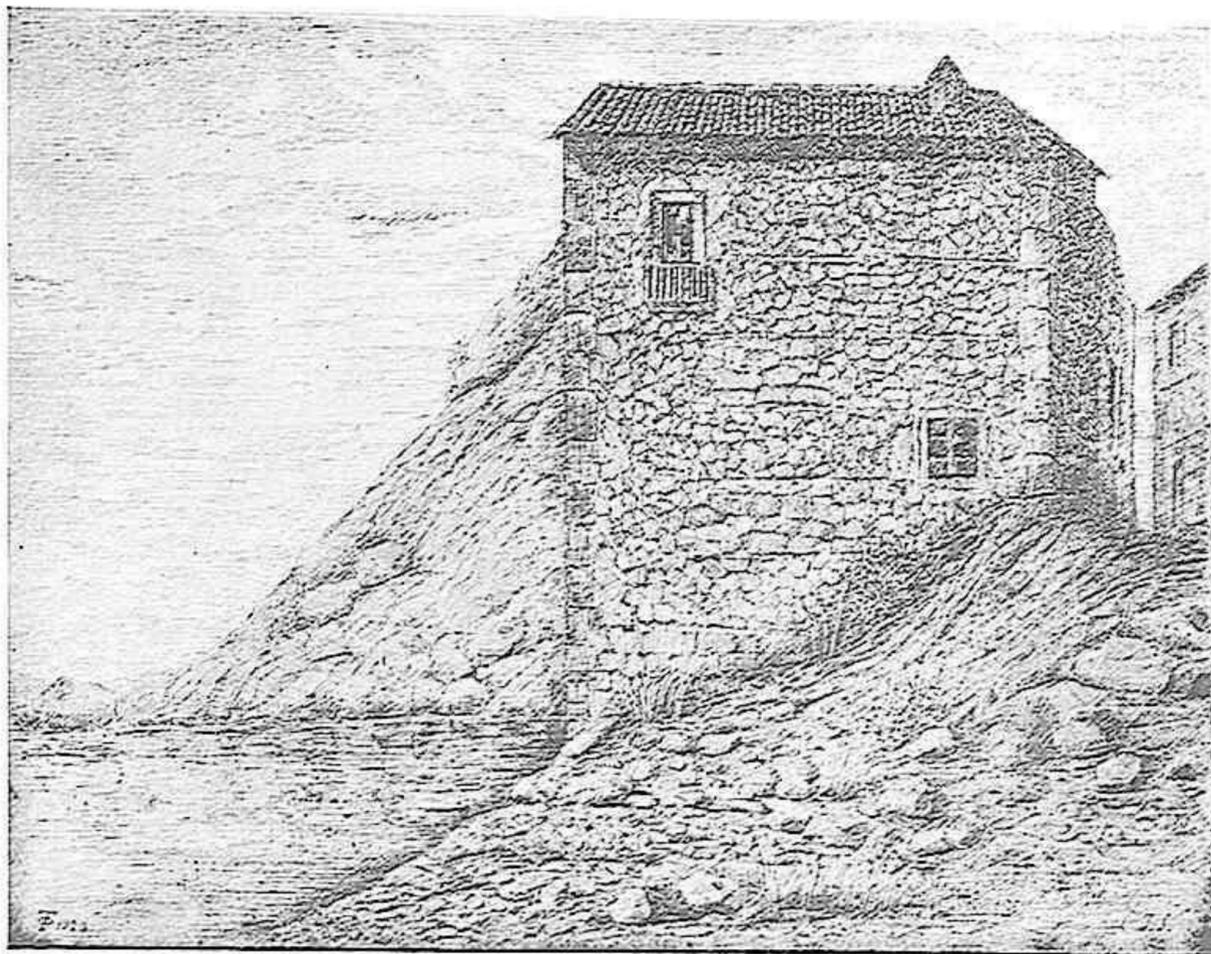
Partamos, pues, de aquel cronista y digamos con él: Roma fué la que fundó nuestras primeras murallas, así como las estupendas edificaciones, de cuya existencia no podemos dudar porque lo patentizan las ruinas, relativamente numerosas, de sus anfiteatro y coliseo, neu-maquia y acueducto, vialata, catacumbas, templogentílico, clepsidras y

demás que legó a Toledo la dominación romana; reliquias, sí, de indudable valor histórico y artístico, siquiera, según nuestro modesto entender, no tan numerosas ni interesantes que podamos compararlas con las colosales que justamente orgullosos aún nos muestran Tarragona, Sagunto, Numancia, Itálica, Mérida, Avila y otras localidades españolas, que más afortunadas, el tiempo así como los hombres respetaron; tal vez esto responda a que las condiciones estratégicas y geográficas de Toledo, centro aproximado de la península, precisaba combatirlo y poseerlo a sus conquistadores, para mejor dirigir las armas, defender y gobernar el extremo territorio; y como quiera que muchos fueron los pueblos que por Toledo pasaron, muchos fueron los que le combatieron rindiéndolo y destrozándolo.

He aquí tal vez justificado el por qué no conservamos tantas, tan bellas y más sanas reliquias de aquellos famosos tiempos, como

las poblaciones que acabamos de citar.

Sea de esto lo que quiera, es indudable que ante la tremenda avalancha de la barbarie occidental contra el poder romano, Toledo hubo de ser en su mayor parte arruinado, destruido y es de creer que Ataulfo y sus sucesores de-

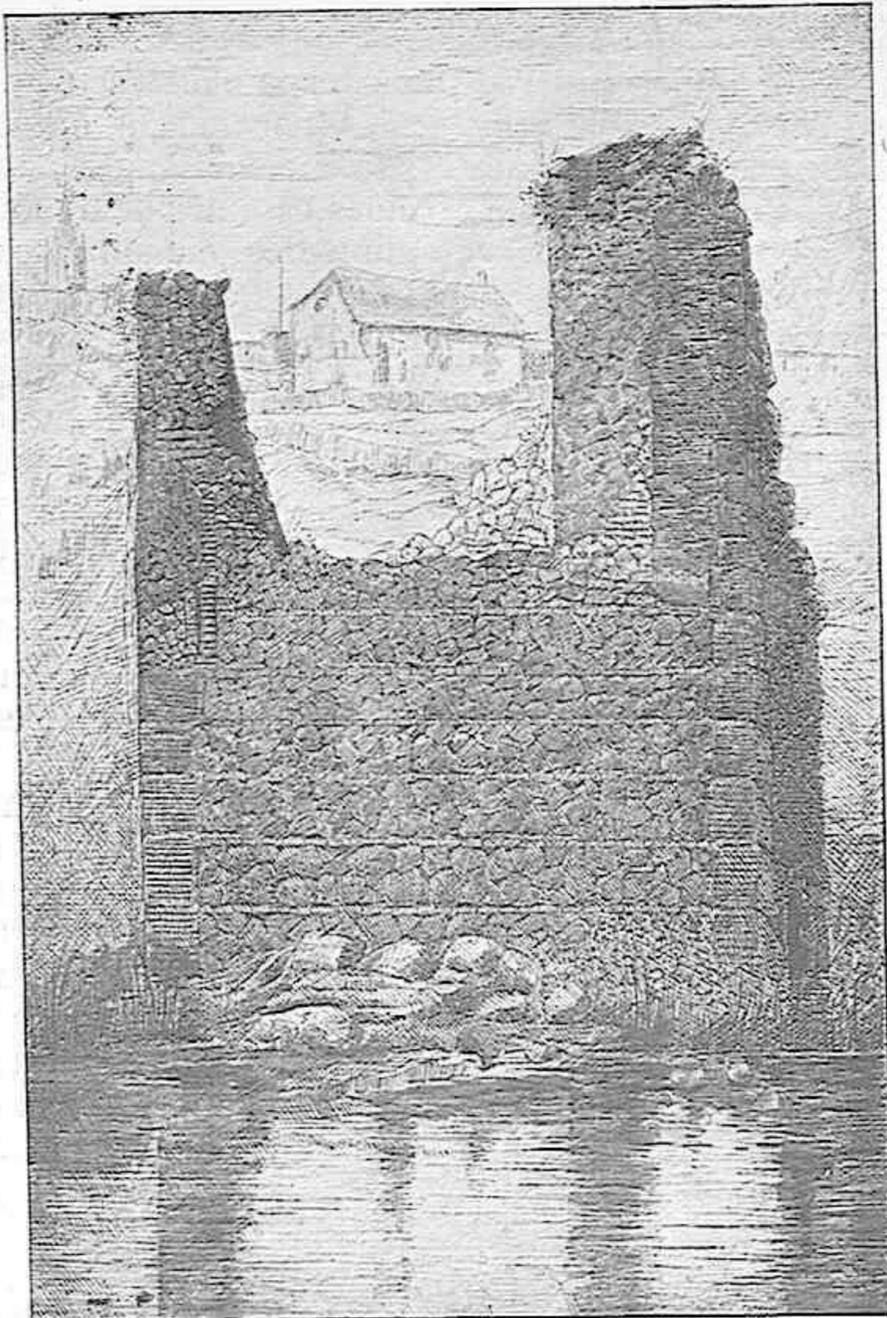


Torre de Adabaquin, según estaba.

(Copia de un cuadro de D. Eladio Molina).

bieron ocuparse de la reconstitución de las defensas de su Corte, porque si bien no podían abrigar temor de extrañas invasiones, por lo fuerte y bien cimentado del imperio, precisaba precaver revueltas interiores; y así hubo de entenderlo Wamba, por estas u otras razones, que no son del caso señalar, cuando no bien se hace cargo de su forzado centro, duro castiga y corrige toda clase de abusos e indolencias de que adolecieron los reinados precedentes, y enérgico bate y vence a aquellos de sus súbditos y magnates que le elevaron al trono con la esperanza de medrar al amparo de su aparente humildad y encogimiento, crea una gloriosa era de paz y concordia en sus Estados, e infatigable, así en el gabinete, como intrépido contra la rebeldía en el campo de batalla, se aplica a dar vigor a las leyes, esplendor al cristianismo y ornato a todo su vasto territorio toledano, erigiendo templos suntuosos, grandiosas edificaciones y aún más atento, reedifica y construye sus milenarias murallas.

Así exigíalo el gran desarroyo de la población que extendíase ya fuera de las fortificaciones primitivas, quedando, por lo tanto, indefensa la mayor parte del vecindario; para evitar tal peligro, Wamba ordena alzar nuevo e impenetrable cinturón, que parte y termina en los bajos del Alcázar, rodeando no ya sólo todo el perímetro del extendido peñón, por las razones expuestas, si que también terrenos suficientes para nuevo y preciso caserío, y desde *Doce Cantos* parte la robusta muralla al convento del Carmen, sube a la Concepción, Hospital de Mendoza, Comendadoras de Santiago y Puerta de Perpiñán, desciende y luego empina al alto Miradero, de éste al Arco del Cristo de la Luz, y sigue ascendiendo al Muro del Azor por



Torre de Adabaquin en la actualidad.



Vacas, a fenecer en las ruinas, hoy existentes de la puerta de Doce Cantos, de donde hemos partido en nuestro mental viaje de circunvalación, y que por tal causa, quizá hallamos omitido algún pequeño detalle, que en su caso rogamos nos sea perdonado.

No probable, si no seguro es, que la irrupción árabe, tanto o más violenta que lo gótica en Castilla, hubo de modificar y reedificar las murallas toledanas, como por las mismas causas que sus antecesores, también las amplió y reconstituyó Alfonso VI después de su conquista, toda vez, que como más modernas nos permiten todavía seguir sus huellas a costa de gran trabajo; ¿pero qué fué de aquellas ciento cincuenta torres unas cuadradas y otras circulares de que nos hablan no pocos escritores, en el solo espacio que media de puente a puente por la parte noroeste de la capital? ¿Qué resta de Doce Cantos y su puerta? ¿Qué de su Almofala, qué de la puerta Almaguera, Perpiñán, Mayoriano, San

detrás del convento de Carmes a Santo Domingo el Real, la Merced, casas de Vargas, Silva y Montalbán (hoy Diputación, Nuncio y Carmelitas), serpentea por el palacio de Cañete a San Agustín y puente viejo sobre la cava de San Juan de los Reyes, tuerce y baja al puente nuevo de San Martín, y siguiendo en su ruta al mediodía elévase al barrio israelita, toca en el convento de Santa Ana, plaza del Tránsito, San Cipriano, Carreras de San Sebastián, bajando a la puerta o torre del Fierro (objeto principal de nuestro escrito), cerca de los molinos fronteros al cerro de Saelices, y por el Picazuelo (hondonada en que encontramos el barco del pasaje), vuelve a alzarse a la iglesia mozárabe de San Lucas, pasando por el Corral de las

Isidoro o la Nueva y finalmente la del Adabaquin? Claro es, no hay nada imperecedero, que la segur del tiempo todo lo cercena y lo destruye y que, como naturaleza, la sociedad humana evoluciona, se transforma y cambia sus usos, costumbres y aficiones por exigirlo así los adelantos de la civilización; y como consecuencia lógica, lo que ayer agradó, hoy no se estima, lo que ayer fué como digno de loa y de respeto, hoy es objeto de crítica, desprecio e indiferencia; pero no podrá nunca negársenos, que todo aquello que a la Patria honró con sus añejas ciencia, historia y arte, no siendo de absoluta precisión el destruirlo, sería más piadoso y culto conservarlo, mucho más tratándose de este Toledo milenario, que ya sólo vive del recuer o de sus pasadas grandezas, grandezas y recuerdos que a pasos agigantados van borrando esas exóticas edificaciones, esos sacrilegios artísticos, esos pecados imperdonables de indiferencia de los propietarios y avaricia de anticuarios y charnileros.

A todas estas consideraciones nos ha llevado el dolor que hemos sentido al contemplar la total ruina de la puerta o torre de Adabaquin, que pocos años ha, aún existía habitada por modesta familia, y ultrajada

por adosamientos de fábrica y balcones de moderna construcción.

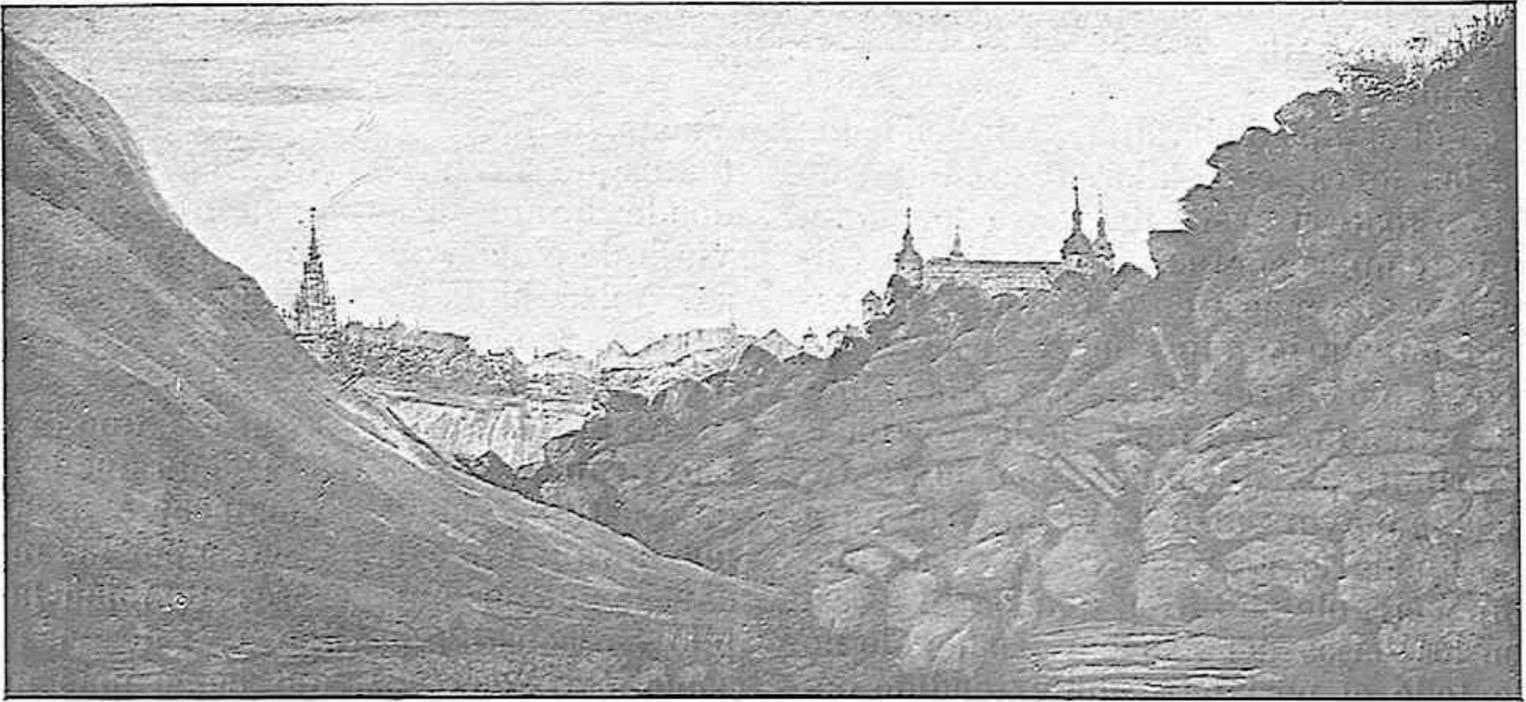
Ignoramos a quiénes perteneció y hoy pertenece el expresado inmueble, y convenidos estamos de que así la Comisión de Monumentos, como la Real Academia de Bellas Artes y Ciencias Históricas de Toledo, no pudieron en ningún caso ocuparse de la conservación de ese resto de muralla, bien por no merecerlo su importancia, bien por pertenecer a propiedad particular; sospechamos, por lo tanto, que la expresada antigualla fué víctima de la bárbara desamortización que tanto ha contribuido a que desaparezcan tantas bellezas del arte nacional.

¡A qué más comentarios relativos a la destrucción de esta mal considerada corona de dos mundos!

Y ya que ante los hechos consumados no cabe otro remedio que el de ampararse con el consuelo de la resignación, resignese nuestro *romanticismo*, el cual con el objeto que de aquello que fué, quede memoria, presentamos a nuestros lectores dos aspectos de la puerta o torre de Adabaquin, tal como se conservaba hace ocho años, y cómo se halla en la actualidad.....

## JAVIER SORAVILLA

DIBUJOS DEL MISMO



Por un olvido involuntario en nuestro último número, omitimos indicar al final del artículo «Los retratos de Cervantes», de nuestro querido compañero Javier Soravilla, que los interesantes dibujos que le ilustraban eran originales del mismo señor.

No a requerimiento suyo, sino por nuestra propia intención, rectificamos tal olvido, sirviendo a la vez de homenaje y gratitud a su labor.

## UN MERECIDÍSIMO HOMENAJE

EL NUEVO DIRECTOR DE LA REAL Y OFICIAL ACADEMIA DE  
BELLAS ARTES Y CIENCIAS HISTÓRICAS TOLEDANAS

EN la última sesión extraordinaria celebrada por esta docta Corporación, fué elegido Director de la misma—en la vacante producida por la ausencia del ilustre señor D. Narciso Estenaga, hoy Obispo Prior de las Ordenes Militares—el Subdirector del Museo de Infantería D. Hilario González.

La elección pues, no ha podido ser más acertada, no sólo en beneficio de la Academia, por la que laborará brillantemente, sino en homenaje a este distinguido señor, cuya labor por Toledo, es de las más singulares.

Hace poco tiempo, muy pocos años relativamente, el Alcázar no era más que el Alcázar, muy grandioso, muy soberbio, muy histórico, pero solo el Alcázar; hoy es algo más sobre esto: En el soberbio Alcázar está el Museo de Infantería, no sólo el mejor Museo militar, sino uno de los más interesantes del mundo.

Y éste es obra suya, particularísima, completamente personal: D. Hilario González, fué el que trajo y colocó el primer objeto, el que ha ido trayendo y colocando los restantes; el que los busca—y los consigue todos—el que acompaña a los que le visitan, el que cataloga, el que escribe las cartas, el que lleva las cuentas: él es todo, absolutamente todo.

En sus comienzos, fué sólo una pequeña habitación del patio del Alcázar, después otra, otra y otra, hasta

tener hoy toda la planta baja, y ya resulta insuficiente.

El Museo de Infantería es hoy el más completo y perfecto, reconocido así por todos los muchos que le visitan. Hace falta conocerle para apreciar lo que es y lo que supone.

Bastaría esta obra—que merece algún homenaje mayor del pueblo de Toledo, de su Ayuntamiento y Corporaciones—para aplaudir la designación de la Academia; pero no ha sido ella sola: el Sr. González, ha hecho innumerables y completos estudios históricos y artísticos, esclareciendo interesantes puntos de la historia de la tradición toledana.

El Sr. Gonzalez, va a la dirección de la Academia muy merecidamente, pudiendo estar orgullosa esta entidad de su elección.

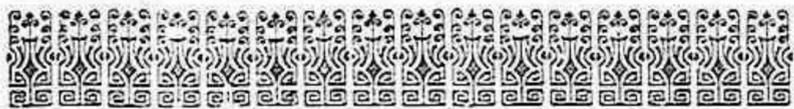
También lo estamos nosotros, que hemos seguido y seguimos de cerca la obra de D. Hilario González, interesados en ella como cosa propia, para el que tenemos toda nuestra admiración, todos nuestros más cordiales afectos, todos nuestros aplausos y felicitaciones, más merecida en estos momentos, y al que siempre nos hemos ofrecido con todo lo que somos, reiterándole hoy este ofrecimiento más sinceramente, de todo corazón.

También felicitamos a la Academia, por su designación de esta personalidad para dirigirla, la que con tal nombramiento afirma más y más su importancia.

Enhorabuena a todos.



D. Hilario González.



Labor de la Comisión de Monumentos

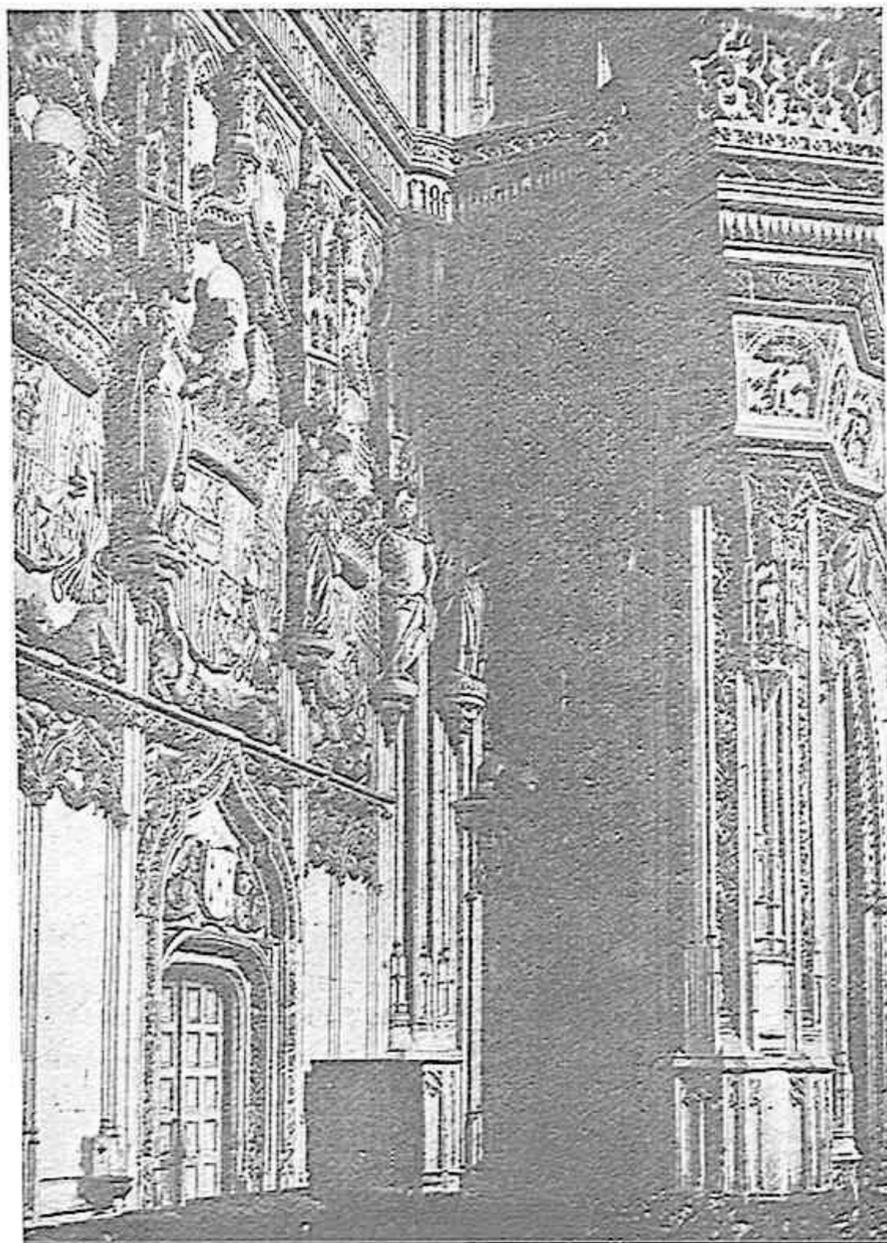
## San Juan de los Reyes



En una de la últimas juntas de la Comisión provincial de Monumentos, tomóse el acuerdo por esta laboriosa entidad, de solicitar del Directorio sea declarado Monumento Nacional,

la iglesia y claustro de San Juan de los Reyes. Nada más lógico ni plausible que esto, que ya debía serlo ha tiempo.

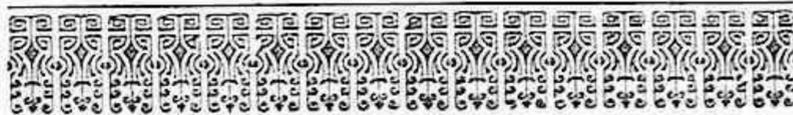
El soberbio templo fundado por los Re-



yes Católicos, el mejor sin duda alguna entre los góticos, al que debe llamarse a la vez, el palacio de este arte exquisito por mostrarse con todo su gran esplendor, con toda su maravillosa belleza, tiene más que sobrados méritos para ser nombrado Monumento Nacional.

Es en realidad, además de por su arte excepcional—una joya preciadísima—interesantísimo por su historia: la razón de su fundación por Isabel y Fernando, y el haber sido después la santa mansión del gran Cisneros, gloria de España, bastarían para que como tal, como uno de los más sagrados monumentos españoles, fuera considerado.

Nos unimos de todo corazón, íntegramente, como deben unirse todos los que sienten afecto y devoción para Toledo, a esta demanda de la Comisión de Monumentos, y esperamos confiados que se haga justicia, ya que justicia es el lema del Gobierno Militar que dirige la nación.

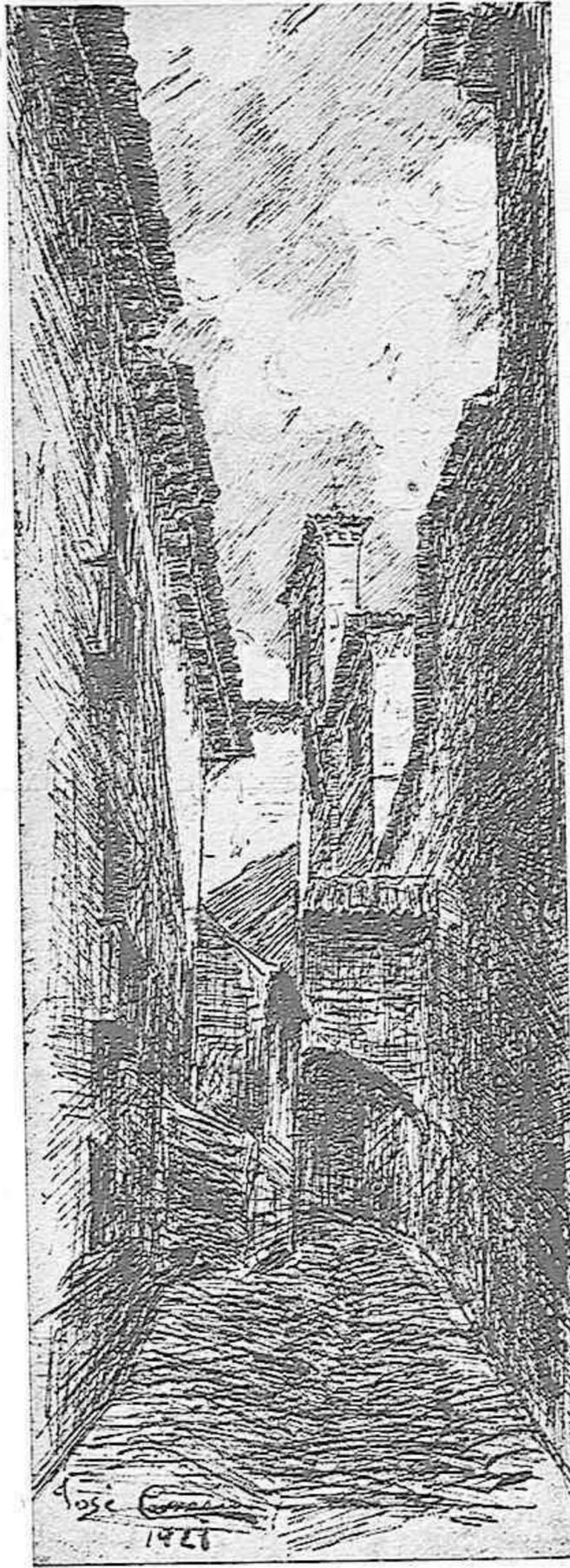


## RINCONES TOLEDANOS

Este callejón estrecho y triste enclavado en uno de los sitios más peregrinamente hermosos de Toledo, tiene un doble encanto; el encanto suyo, propio, de lugar retorcido y agrio, a la vez que lleno de hondas y rudas memoraciones, y el encanto de sus misterios trágicos. Guarda el callejón de Santa Isabel, el convento más armónico e ideal de mi ciudad amada.

Todos los secretos que encierra, los sabe; fué testigo de muchos, y si las ásperas piedras de su pavimento hablasen, nos relatarían unas veces entre tímidas y asustadizas, y otras, entre agresivas y dolientes, lances de guerra, amargos suspiros reales; risas locas y triunfantes de atrevidas favoritas, ruido insistente de choquezuelas, y palabras frías, de un frío desconcertante, pronunciadas por los labios de algún que otro avaro judío tesorero del Rey cruel.

En las noches medrosas del invierno, cuando la niebla ha invadido la ciudad de los encantos únicos, nosotros, sempiternos rondadores, hemos cruzado el callejón de Santa Isabel con cierta



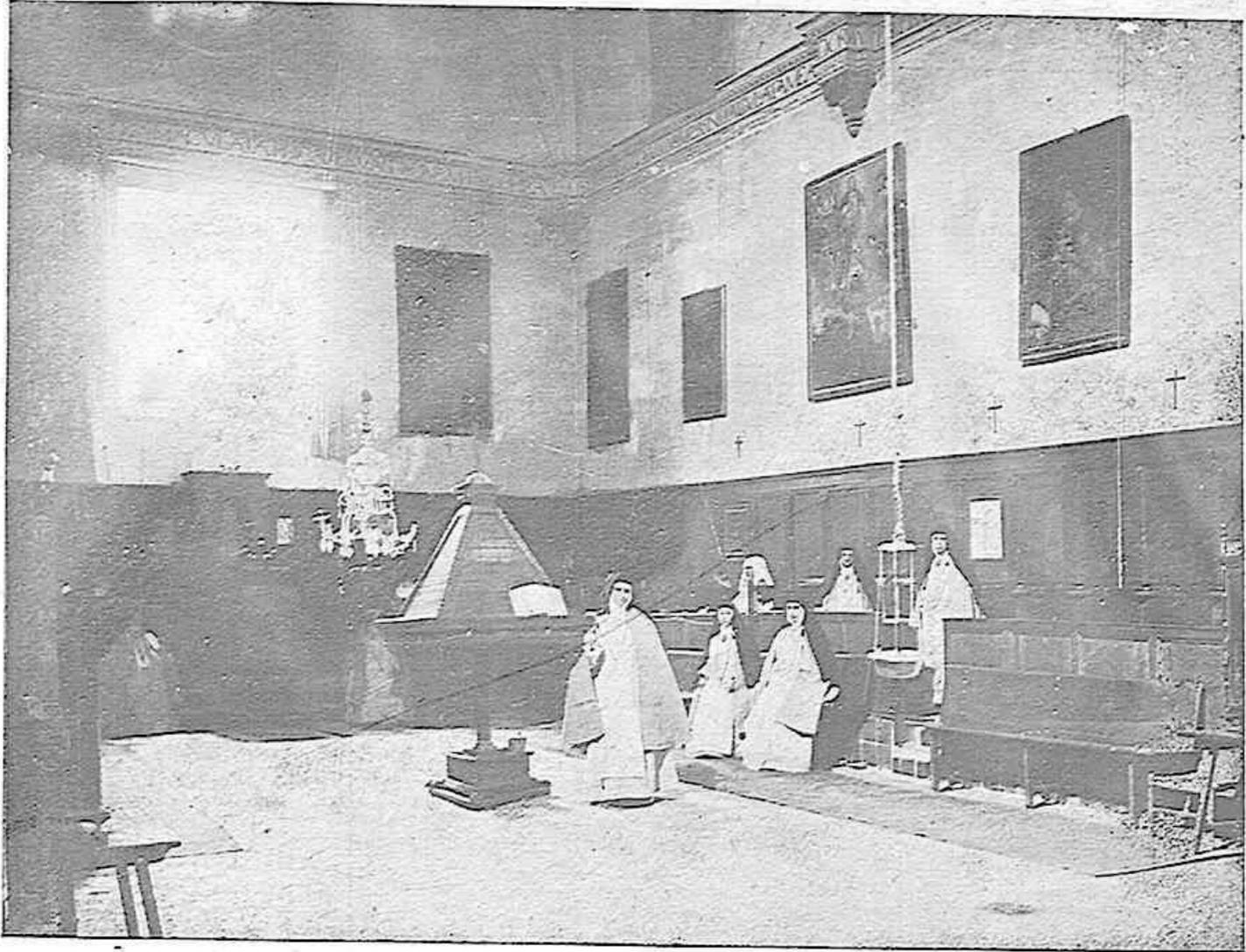
prevención: y al recordar la historia de una Reina buena, por buena infortunada, sirviendo de juguete a los caprichos livianos de la Padilla y Pedro I, nos ha parecido ver como modelados en esa misma niebla, sus dos almas unidas en espasmos tremendos y lujuriantes, con los ojos fosforescentes y unas luces de intenso rojo sobre sus cabezas desmelenadas sirviéndoles de corona irrisoria; y la silueta clara, transparente, envuelta en luz inmaculada, de la ofendida, de la Reina hermosa y triste, que murió de pena ante la indiferencia incalificable del turbulento Pedro, que vendía sus joyas y sus magníficos alcázares a precio de besos que incendiaban su pecho, con las lumbraradas del crimen.

Y nosotros, soñadores noctívagos, con los ojos llenos de emociones que nunca pensamos ver, sin volver la cabeza, como niños asustadizos, nos alejamos de aquel lugar desconcertante, con el alma en pena y el corazón como encogido.

¡Callejón de Santa Isabel, por qué no hablan tus piedras y nos dicen de las regias tragedias, ocurridas en el palacio—hoy convento—que tú guardas?

LUIS DE TOLEDO

DIBUJO DE JOSÉ CARRASCO



Después  
de  
Coro



Composición  
fotográfica de  
Gregorio  
Luzano

## DEL TOLEDO ROMÁNTICO

**H**A terminado el coro—  
el místico rezo que  
escuchamos con tanto  
deleite por fuera de  
los conventos, en estos misteriosos callejones toledanos—

han cumplido las simpáticas monjitas una de sus más santas obligaciones, y las más sensitivas, quédanse rezagadas en sus sitiales.

Abstraídas, entregadas en absoluto a su misión, olvidan la noción del tiempo; ¿qué es el tiempo, qué es todo para estas excelsas mujeres consagradas al más exquisito ideal?

¡Tiene el coro tantos encantos!

Su exquisita austeridad conforta.

No sienten ni el sol que lo ilumina bellamente, ni el frío, ni la obscuridad más mística en tan bello lugar.

¡Son tan gratos estos duros sitiales;  
tan lindos sus cuadros y sus objetos y  
cosas todas!

En el coro, con sus fervorosos rezos, expansionan más libremente sus ofrendas al Señor; en el coro, ante la venerada imagen de Dios, sienten con toda intensidad el placer espiritual de sus amores, de sus ilusiones realizadas, de sus aspiraciones cumplidas; gozan la realidad de la vida: toda por y para El.

En el coro se sienten felices, más que nunca, como las que más..... y al fin lo son, que nadie puede sentir estos gozos tan intensos, esta tan sincera felicidad, que dura siempre, toda una vida.

DE LA CIUDAD DE LOS ENCANTOS



EL ZOCO

Bajo los soportales del Zoco abandonado  
—lugar para aventuras de amoríos y espada,—  
con el ancho chambergo y la capa terciada  
en las noches oscuras altivo he paseado,

Soñando con la reja, el beso, la tizona,  
con el rival vencido y a mis pies humillado,  
con el nicho de un Cristo del farol alumbrado,  
y con el viejo muro que el tiempo desmorona.

¡Ya no hay ruido de cajas, adufes y añafiles,  
ni pasean los héroes de los motes gentiles  
que lucharan un día por su dama y su honor!

¡Ni pregonan los moros la nueva mercancía,  
ni hay judíos de rostro y mirada sombría,  
ni se escuchan floridos madrigales de amor!

*Francisco V. Torres*



ORGANOGRAFÍA  
:: TOLEDANA ::



ÓLO con vistas a vulgarización artística van escritas estas líneas. Corren vientos de restaurar los magníficos y ya anticuados órganos de la Santa Iglesia Primada, y por ello hemos de felicitarnos cuantos sentimos en nuestro pecho las llamaradas del entusiasmo por la música litúrgica; ello no empece para que no lamentemos las restauraciones o instalaciones modernizantes llevadas a cabo en órganos de iglesias toledanas, con más o menos acierto. Tal es, v. gr., el órgano novísimo de San Juan Bautista, que si como instrumento *puede pasar*, no así como mueble de arquitectura litúrgica: su caja desdice en absoluto de las líneas barrocas y churriguerescas del soberbio templo jesuítico. Claro es, se me objetará, que también las cajas, la arquitectura, de los órganos catedralicios desentonan del estilo ojival del templo primado: más véase, contestamos nosotros, cómo en éstos se tiende a lo grandioso, a lo monumental, de tal suerte que, aún no siendo del mismo estilo templo y órganos, hay compenetración de masas y hasta de líneas entre uno y otros: no así en el de San Juan, donde las proporciones del templo son grandiosas, y la masa, la cantidad, y aún las líneas de proporción del órgano, son raquíticas, encenques; a vista, pues, de lo que suele acontecer en cosas de colectividad, aún con la

mejor intención de acertar; a vista también de lo que nos enseña la experiencia en desdichadas *modernizaciones* de órganos, y por si en lo futuro desapareciere lo que no debe tocarse—las magníficas cajas de nuestros históricos instrumentos—hilvanemos unas cuartillas ilustradoras de las adjuntas fotografías obtenidas por nuestro buen amigo el gran organero alemán Alberto Merklin, y dedicadas a nosotros con finas frases de gratitud, a causa de nuestras modestas atenciones para con él en su labor de investigador. Reproducen las fotos de una manera exacta el llamado *órgano viejo* (ó *barroco*, a causa del estilo de su arquitectura), en sus dos fachadas del Coro y lateral—frente a las capillas de San Martín y San Eugenio—; el *órgano grande* (o de Verdalonga, por su constructor) en su fachada del Coro solamente y muy disminuída; y por fin, el llamado del *Emperador* (Carlos V) en cuyo tiempo se construyó. También y como curiosidad se acompaña un fotograbado del órgano de Cisneros, en San Juan de la Penitencia.

*Organo viejo.*—Se comenzó su construcción en 1755, siguió en los dos años inmediatos, y se terminó en 1758, siendo Cardenal Arzobispo D. Luis Fernández de Córdoba, Conde de Teva, cuyo escudo de armas se ve en el centro del frontis (fachada principal). Según consta en la escritura de contrato-concesión de la obra (30 de Agosto de 1755), su precio total fué de 125.000 reales para su constructor el organero D. Pedro de Liborna Echevarría, residente y vecino de la Villa y Corte.

...

La caja es obra del escultor Germán López, quien recibió por su obra 38.000 reales (libro de cuentas de Obra y Fábrica) en 26 de Septiembre de 1757; el dorado de la misma, debido al artista madrileño Próspero Martola, costó 40.000 (libramiento de 16 de Mayo de 1758); total general de gasto en el órgano 203.000 reales, cantidad más que respetable para aquella época en que los materiales, mano de obra, etc.,

valían muy poco, y en cambio el dinero valía mucho. En la actualidad un órgano nuevo, moderno, bueno, digno de la Catedral de Toledo, no valdría menos de 30.000 duros. Véase, pues, cómo la Primada de las Españas tuvo siempre por norma poseer lo mejor entre lo mejor. Claro es que la vanidad de los artistas constructores del *órgano viejo*, manifiesta en aquellas palabras que se leen en una tarjeta encima de los teclados, *non plus ultra*, pone de manifiesto su pedantería y su poca intuición en el libro del porvenir. ¡Decir *no cabe más* en tiempos en que aún se desconocía casi del

todo la electricidad y sus aplicaciones a las artes acústicas, y la Química, origen de nuevos timbres y nuevas aleaciones en los metales, y la Mecánica, para los sistemas de producir el sonido, era el colmo del atrevimiento! Así y todo, preciso es justificar de algún modo su complacencia íntima, existente allá en las profundidades de su *yo*, al contemplar un órgano, obra de ellos, de sus manos, en

una época en que Sevilla, Guadalupe, el Escorial, San Isidro el Real y la Capilla del Real Palacio, con sus grandes órganos, quedaban muy por bajo del primacial toledano. Todos, pues, Cardenal, Cabildo y artistas se mostraron satisfechos de su obra.

Veamos ahora una sencilla descripción técnica del órgano en cuestión.

Tres son sus teclados manuales, equiva-

lentes a nuestros modernos *gran órgano, positivo y recitativo*: el superior para la lengüetería y flautados del respaldo (frente a las capillas dichas); el del centro para la tubería interior y exterior (Coro) — flautados, llenos, lengüetería, etc.—y el de abajo para lo que en los antiguos órganos se llamaba la *cadereita* (*teclado expresivo*, en los modernos) —ecos, expresión—. Teclado pedalier no tiene, a pesar de que ya organeros extranjeros, desde mediados del siglo XVI, lo ensayaban completo en los órganos de Leipzig, Hamburgo y otras importantes poblaciones de Alemania Austria, Francia e Italia;

tan sólo puso el organero constructor las consabidas contras españolas de una escala cromática sin enganches a los teclados manuales. Los registros son cincuenta y siete, distribuidos convenientemente para su uso entre los tres teclados manuales.

La extensión es la que corresponde a los grandes órganos de la época: de *do regrave* a *re agudísimo*. Los timbres, sonoridades,

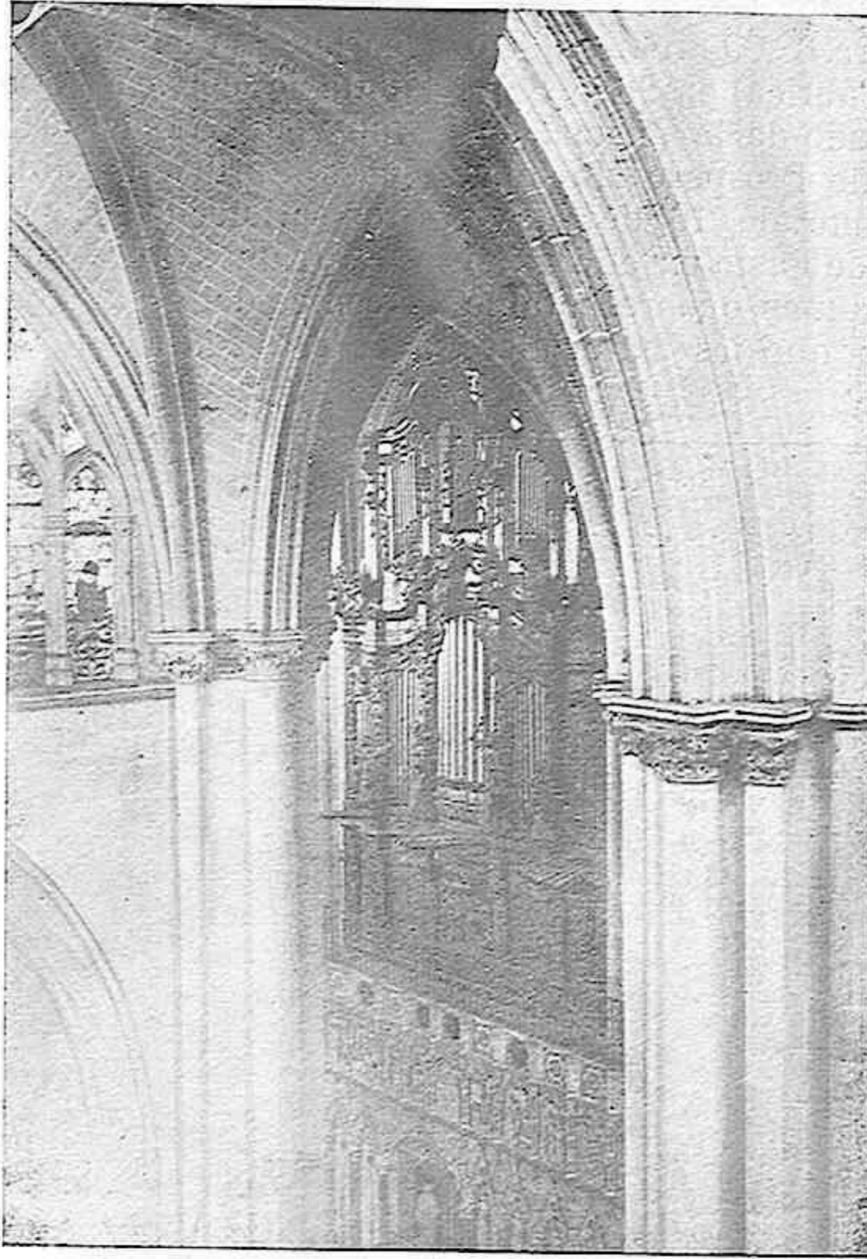


Órgano viejo (fachada del Coro).

claro-oscuro, etc., de los sonidos, son los característicos y propios de todo órgano importante: trompetas, clarines, bajoncillos, trompeta magna, violeta, dulzaina, orlos y trompa real (registros de lengüeta), flautados (fondos), de trece y de veintiséis pies; y por fin, llenos, nasardos y cornetas, que integran los registros de cañutería; además tiene un *ri-pieno* graciosísimo, de gran efecto, y sus correspondientes *ecos* (*crescendo-disminuendo*) de sorprendentes resultados. El sistema de obtener el aire para la producción del sonido, es una especie de bomba aspirante-impelente mediante cuatro fuelles unidos a una palanca. Tal es a grandes rasgos el

*órgano viejo* de nuestra Catedral. Hoy por hoy, sólo representa un monumento arqueológico: ni siquiera se puede ejecutar en él su música, la del siglo XVIII, que es la que le corresponde. ¡Oh, tiempo que todo lo destruyes! ¡Cuán maltrecho has dejado al órgano del presuntuoso *non plus ultra*!

*Órgano nuevo.*—El mejor elogio que podemos hacer de este instrumento, gloria de la organería española, es que hasta el aprovechamiento de la Electricidad, de la Mecánica y de la Química, aplicadas a las artes industriales, a mediados del siglo XIX, él, juntamente con el de la Magdalena de París, de San Pablo de Londres y algún otro de esa misma talla e importancia, va a la cabeza



Órgano viejo (fachada lateral).

de todos los españoles: ni siquiera los famosos de la Catedral hispalense, podían codearse con el renombrado de Toledo. ¡Hasta en su gran órgano era la Catedral toledana la verdaderamente *Primada*! Hoy se ha quedado a setenta años atrás, y no puede competir con los grandes órganos modernos.

Corresponde este órgano al pontificado glorioso del gran Mecenas de las Artes y de las Ciencias, el Cardenal Lorenzana, siendo Obrero D. Francisco Pérez Sedano, Canónigo Dignidad y organista primero D. Basilio Sesé.

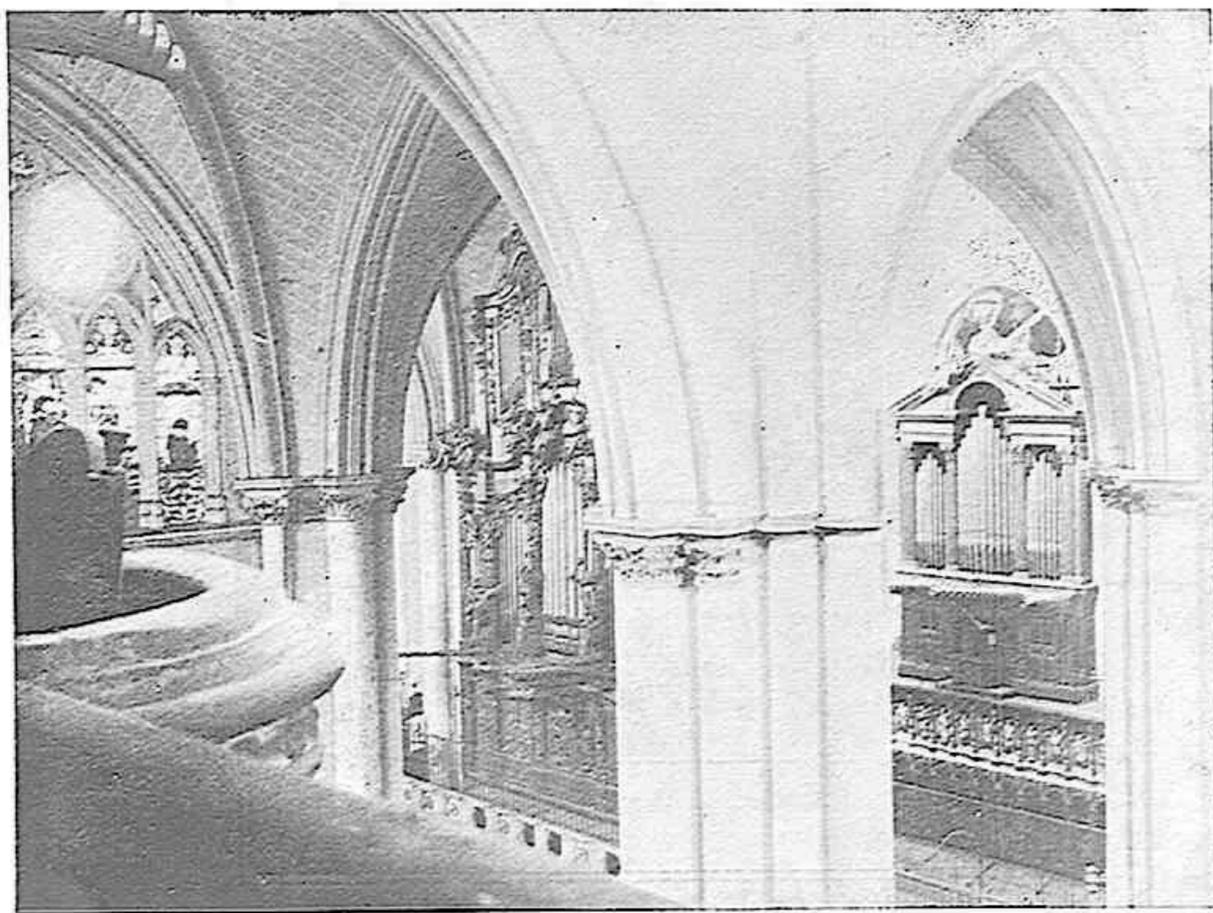
Duró la construcción de 1796 a 1797, es decir, dos años no completos. El genial artista que lo concibió y ejecutó fué D. José Verdalonga, hombre de recio temple y gran corazón. La caja es obra del tallista toledano Juan Hernández; el dorado de la misma se debe a Juan Guijarro y a los hermanos Manuel y Gregorio Díaz, también toledanos, o por lo menos avecindados en esta ciudad; y por fin, los ángeles del remate (de gran tamaño), se deben a la gubia y al cincel del escultor D. Mariano Salvatierra, maestro escultor de la Catedral en aquella época. La cantidad total del órgano es de 536.314 reales (libros de Obra y Fábrica), cuyas cantidades parciales se descomponen así: al constructor, 415.000, más otros 39.000 por aumentos no contenidos en el contrato, gratificaciones, etc.; al tallista, 32.000; a

los doradores; 36.560, y al escultor, 14.000. Consta como el anterior, de dos fachadas, una al Coro, y otra, frente a la nave lateral de la Capilla de San Pedro, ambas de buenas proporciones y excelente arquitectura greco-romana—severa, casi exenta de adornos—del orden corintio, dividido en dos órdenes o cuerpos, cuya descripción no es pertinente aquí por tratarse de un trabajo de mera divulgación técnica. Baste tan sólo saber que aquellas líneas clásicas nos dan la idea de lo grandioso, de lo excelso, de lo mejor entre lo mejor dedicado al Señor.

En días de gran solemnidad, cuando el organista hace uso de todos los juegos del gran instrumento, sonido y arquitectura rayan en lo sublime; tal es, v. gr., el sonar en la procesión del Corpus, Pascuas, etc.

Tres son sus teclados, con enganches de dos a dos, en una extensión de cincuenta y seis teclas cada uno (*do regrave a sol agudísimo*), y ciento catorce registros, con un total aproximado de *seis mil* tubos. Ya se comprende que con tal número de registros y

enganches de teclados, las combinaciones y sonoridades a que puede llegarse son múltiples, desde lo raro hasta lo más selecto y fantástico. El trémolo todavía añade más encanto a los sonidos, pudiendo usarse con todos los registros. Estos están distribuidos entre los tres teclados (gran órgano, positivo y recitativo), en proporción casi igual. Al primer teclado corresponde la canutería y lengüetería de la fachada principal y registros interiores de este mismo lado; al segundo, la espalda y combinaciones de la fachada posterior o secundaria; y al tercero, la llamada cadereta (registros suaves, de sonido opaco para grandes contrastes), ocupando sus registros los dos centros (de derecha a izquierda) de los teclados y secretos (primer cuerpo, interior). Cada teclado forma un verdadero órgano independiente de los demás: y reunidos, dos a dos con los enganches del pedal (doce notas) a los fondos—flautados—y demás registros del primer teclado, prodúcese tal cantidad de sonido, que la gran Catedral, nuestra gran Catedral adquiere, inundada de



Órgano nuevo, de Verdalonga (fachada del Coro).

sonoridades, de luz, ambiente..... las proporciones de lo inmenso, de lo extraordinario.

Puede formarse idea de la grandiosidad sonora del órgano por estos datos. Registros de flautados, y diferentes y muy dulces flautas (de madera), tiene treinta y uno, y de lengüetería (interior y exterior), en ambas fachadas, cuarenta y siete; añádanse los de llenos, docena, quincena..... nasardos y demás, y se comprenderá cuán llena de sonido, inundada de torrentes de sonido, está la *Divés Toletana* en las grandes solemnidades.

El sistema de producción de aire para

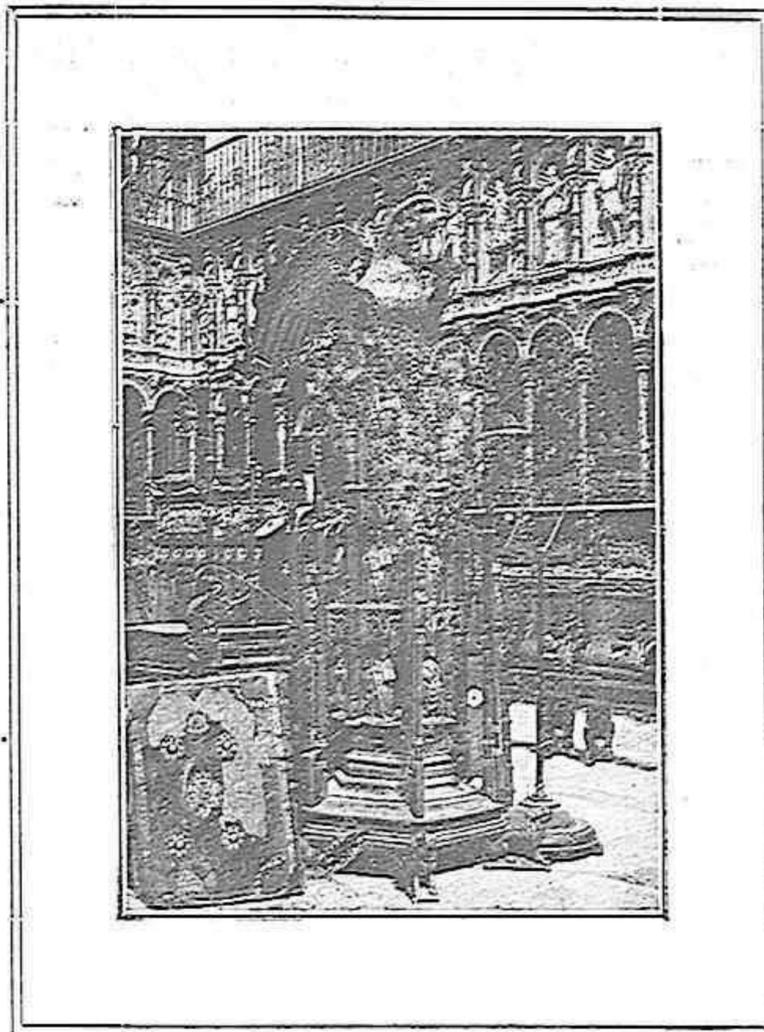
alimentar el órgano (hoy ya muy primitivo), es por medio de cigüeña a toda mano (gran palanca); un barrón de hierro, mediante manubrio, mueve alternativamente ocho fuelles de pequeñas dimensiones, los cuales desocupan el aire en ellos, producido, en otros seis mayores que ellos hasta llenarlos. Es decir, que el aire se produce por aspiración-impulsión, como hace una bomba aspirante-impulente, Tal es el órgano principal de la Iglesia de Toledo.

En otro artículo hablaremos del órgano de la Puerta de Leones y del de Cisneros, en San Juan de la Penitencia.

## FELIPE RUBIO PIQUERAS

PRESBITERO

EX ORGANISTA 1.º DE LA S. I. PRIMADA



## COMEDIANTES TOLEDANOS

TOMÁS  
DE LA  
FUENTE  
  
POR  
NARCISO DÍAZ  
DE  
ESCOBAR

**A**L mencionarse en añeja loa los comediantes españoles que pueden llamarse con justicia padres de la comedia, por ser los que siguiendo las venerables huellas de Lope de Rueda y Pedro Navarro, dieron vida a esta rama del arte, se mencionaba a un representante llamado *Fuente*, sin otro dato. Mas en el *Viaje entretenido*, del travieso Agustín Rojas Villandrando, hallamos datos más concretos y nos dice:

«fué de los que agora sabemos y hemos conocido que empezaron a hacer (las comedias) costosas de trajes y galas.»

Averiguamos a la vez, que era más bien gracioso que actor serio, y que fué su patria Toledo, donde debió nacer hacia el 1560.

En el año 1584, formó en Madrid una farándula en la que figuraba Roca Paula, el célebre

Agustín de Solano (otro de los personajes del *Viaje entretenido*) y Juan de Tapia, comediante del que se poseen algunas noticias.

Tomás de la Fuente tenía un hermano llamado Juan, que era el designado para firmar los contratos y concertar fiestas y corrales.

En la *Genealogía de Comediantes*, se le citó, indicando su antigüedad y agregando que Tomás fué a Valencia en 1586.

Esta afirmación la comprueba Merimeé en su obra referente al teatro de Valencia, y agregó que empezó a trabajar allí el día 18 de Febrero de 1586.

Después de esa fecha no hallamos dato alguno relativo a Tomás de la Fuente.

Tampoco se sabe, ni aproximadamente, cuándo falleció, pero en 1608 no figuraba ya en las compañías que S. M. autorizó.

## LAS REJAS DE LA CATEDRAL

**H**A terminado la interesante labor de limpieza y restauración de las soberbias rejas de nuestra grandiosa Catedral.

El gran artífice—maestro de maestros—Julio Pascual, ha concluido su obra, de la que puede mostrarse orgulloso.

Satisfecho sinceramente, y con él, el muy ilustre Deán Sr. Polo y Benito—iniciador de la idea—y todos los Sres. Capitulares, que tan felizmente han cooperado para su realización.

Las rejas de la Capilla Mayor, del Coro y de la Capilla de la Virgen del Sagrario, las exquisitas obras de aquellos gloriosos artistas Villalpando y el maestro Domingo, en las que pusieron de todo su arte, han recuperado un más extraordinario valor con la restauración y limpieza realizadas.

Las rejas han recobrado valores casi perdidos, han destacado detalles desapercibidos: han quedado soberanamente admirables; y todo ello, sin la menor nota de color, sin el más pequeño brillo que desentone, en su debido lugar, como encomendado a la genial dirección del digno sucesor de aquellos artífices de antaño, del actual maestro rejero de la Catedral toledana Julio Pascual.

También han sido restaurados por él, unos soberbios candelabros, que igualmente que las rejas, han quedado admirables.

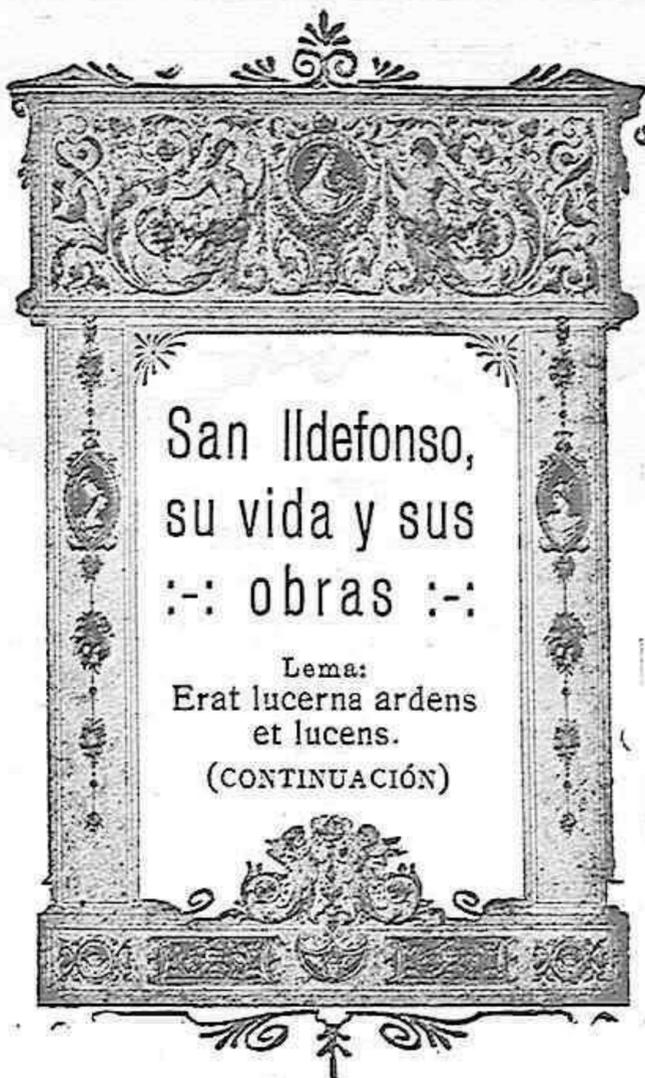
Reiteramos al maestro, al Deán y al Cabildo en pleno, nuestro aplauso, mientras preparamos una información más amplia y documentada de esta interesante obra de nuestra Catedral Primada.

## CAPÍTULO V

I. Labor literaria de San Ildefonso: *De perpetua virginitate Sanctæ Mariæ*: juicio de esta obra.—II. Entusiasta acogida que se la dispensó.

I. Entre las obras que nos ha legado la docta y piadosa pluma de San Ildefonso, sobresale la ya citada *De perpetua virginitate Sanctæ Mariæ contra tres infideles*, escrita por el Santo, a ruego de Quirico, Obispo de Barcelona. Es esta obra el primer monumento literario dedicado en tierra española a la devoción de Nuestra Señora. La alteza y profundidad de conceptos, expresados con maravillosa precisión teológica y filosófica, como de quien era consumado maestro en tales ciencias; el lógico, severo y majestuoso encadenamiento de los raciocinios, modelados en una frase brillante y enérgica, a menudo impetuosa, exuberante y grandilocua, que daña a veces la corrección y limpieza del estilo y la claridad y elegancia de la exposición; prendas son que avaloran este trabajo, y colocan a su autor en la serie de los más esclarecidos Doctores de la Iglesia española (1).

Confieso paladinamente ser harto menguado mi ingenio para quilatar el subido valor de esta obra; díganos su precio con la irrecusable autoridad de que disfruta, el docto y concienzudo historiador de nuestras letras, D. José Amador de los Ríos: «Con la magia de un poeta que había pasado su juventud bajo el cielo espléndido de la Bética y con la razón de un filósofo que durante la edad viril había vivido en el retiro del claustro, consagrado a la enseñanza, ostentó Ildefonso en aquella peregrina obra el ímpetu fogoso de Eugenio y la severidad lógica de Isidoro. El entusiasmo que mueve su pluma, dando a su acento una entonación elevada, comunica a su frase extraordinaria riqueza; el convencimiento que anida en su pecho, comunicando notable precisión a sus ideas, infunde a su lenguaje cierta manera de imperio que, ejercido al par sobre la razón y el sentimiento, hace irresistible su elocuencia. Estas dotes que principalmente caracterizan a Ildefonso, cobran mayores quilates, cuando, animado del espíritu de controversia, descarga sus certeros golpes, ya sobre Helvidio, que había negado la limpieza de María en el acto de la divina concepción, ya sobre Joviniano, que no le concedió la virginidad después del parto, ya sobre un judío, que



San Ildefonso,  
su vida y sus  
:-: obras :-:

Lema:  
Erat lucerna ardens  
et lucens.

(CONTINUACIÓN)

de propósito introduce en el tratado para rechazar los errores y prevaricaciones de los que negaban la venida del Mesías, siendo virtualmente contrarios a la inefable pureza de su Madre. Pero en estos momentos toma la elocuencia de Ildefonso un carácter especial que le distingue de sus modelos: es ardiente, enérgica y agresiva; no se contenta ya con recoger el legítimo fruto de la persuasión, que intenta llevar al seno de sus lectores; evocando del sepulcro las sombras de Joviniano y Helvidio, no sólo condena sus doctrinas como impías, sino que, acusándolos de torpeza, impudicia y deshonestidad, los increpa y anatematiza de una manera solemne y terrible» (2).

Está escrito el libro en una especie de prosa poética, que recuerda a Tertuliano y a San Agustín; en una forma retórica muy singular, en forma de sinónimos, forma usada también por San Isidoro en su obra *Synonima: De lamentatione animæ peccatricis*, composición casi dramática (3), y de aquí el ser citado ese tratado de San Ildefonso con frecuencia por los autores de la Edad Media con el título de *Libro de los sinónimos*, y no ciertamente porque trate de tal materia, sino por estar lleno de palabras sinónimas, lo cual impide que se trasluzca en toda su intensidad y brillo la elocuencia ardorosa con que está escrito, y que le hace monótono y pesado al lector. Era, sí, esta forma muy del gusto de los coetáneos, y difícilmente los doctos podían sustraerse al mal gusto dominante en aquel tiempo.

Mas, en justo descargo del ilustre Ildefonso, juzgo deber asentir a lo que tan cuerdamente afirma el insigne Lorenzana: *Certe Ildephonsus —dice— quasi quodam animastu correptus et amore in Deiparam, et justa ira in blasphemus succensus, opportunum fore putavit ad eos acrius urgendos, si infinita illa synonymorum copia super eadem sententia eos oneraret, et quasi obrueret, ut ejus pondere pressi ne mutir equidem adversus veritatem valerent. Habent enim quam nescio vim conglobatæ verba atque sententiæ, qua instar torrentis rapidissimi ac precipitis omne repagulum superant, omnia diruunt, et quæcunque offendunt, secum involvunt.*

*Itaque animi inflammati devotio, ipsaque presentis argumenti natura Ildephonsum ad eam scribendi rationem adduxerunt, qua in aliis opusculis certe usus non est. Temere ergo asseritur eam*

*fuisse ipsi propriam quodammodo et peculiarem, falsique sunt in eo viri alias doctissimi, qui propter solam styli diversitatem quæ verbis synonymis non abundare deprehenderunt opuscula, continuo Ildephonso abjudicare non dubitarunt (4).*

Va precedido el libro de un elegante prólogo, *Oratio et Confessio S. Ildephonsi*, en que pide éste al Señor misericordia por sus pecados y sabiduría para hablar dignamente de las cosas divinas; hace una bellísima protestación de su fe y preconiza los derechos de la verdad y su absoluta intransigencia con el error, declarando ser de ella fuente y origen el mismo Dios. Consta esta obra de doce capítulos. La impugnación del error del judío es la más extensa y animada, porque en él se indican virtualmente las negaciones de Helvidio y Joviniano. Probada la divinidad de Cristo contra el hebreo, deduce San Ildefonso lógica y naturalmente el dogma de la virginidad de María, con calor y vehemencia en la frase, nervio y precisión en el estilo, haciendo convergir a esa ardorosa defensa de tan augusto privilegio de la Señora todo el caudal de sus conocimientos teológicos, bíblicos y patrísticos. Puede esta obra notabilísima calificarse de obra de la ciencia y del amor puestos al servicio de la Reina del cielo, de la que fué San Ildefonso tan entusiasta amador y predilecto hijo.

El preclaro carmelita valenciano del siglo XVI, Dr. D. Miguel Alonso de Carranza, Catedrático de la antigua Universidad de Huesca, excelente latino, eruditísimo escriturario y célebre predicador, fué el primero que sacó a luz esta obra, según el auténtico y correcto manuscrito, con gran diligencia buscado y a la postre felizmente hallado en el monasterio de San Jerónimo de Gandía (Valencia), ilustrándola con doctas y juiciosas notas insertas al margen.

II. En toda España se dispensó entusiasta acogida a esta obra. Quírico, Obispo de Barcelona, escribió una carta a San Ildefonso, agra-

deciéndole el envío de aquélla, colmándola de elogios y encareciendo el fruto que de su lectura había recibido. Lo mejor es transcribir sus propias palabras, que tanto ceden en gloria de Ildefonso y de su obra meritísima. *Cum a vobis remeans ad ovilis crediti loca redissem, ita laboris magnitudine fessus, et vi lassitudinis resolutus degaban in cellula mea, ut nulla valetudo sineret vel ad sacrum officium properare; tandem cum tractatu mentis quærerem quod adjumentum meo labori prodesset, illico memoratus sum vestri muneris; quod cum ardua intentione percurrem, ac mentis acie defixa, universa quæ in morem pigmentorum redolentia extabant, saporare conarer, ita diffugit a me quidquid languidum, quidquid detritum, quidquid erat adversa valetudine anxium, ut in robur plenæ incolumitatis exurgens, valenter ad gremium pæe et sanctæ matris Ecclesiæ cucurrerim, atque Unigenito Domino et Redemptori nostro Jesu Christo Dei filio gratias retulerim, quod ita vobis inspirationis suæ flatu vivifico in arcano pectoris insufflaverit, sanctique Spiritus unctione ad universa de se dicenda instruxerit, et quam decenter novi ad veteris Instrumenti series Incarnationis, seu Nativitatis Dominicæ, mysteria continebat, tam evidenter vos earundem Scripturarum vestem expandere fecerit, atque, ut ita dicam, ea quæ opaca videbantur, pro sui quantitati mysterii, luce clarius manifesta ac nota pusillis et magnis effecerit, ita ut ex hoc hebetescat Jovinianus, dissipetur Helvidius, simulque et incredulus ac mente perfidus decidat Judæus.....*

*Gratias agimus sanctitati vestræ, quod ipse Dei unicus, qui incarnatus in Virginis utero extitit, ad vos veniens ac penes vos faciens mansionem, famis nostræ inediã per vos verbi sui ubertate refecit, gratiæ suæ puritate stabilivit, veritatis suæ dono locupletavit (5).*

(Continuará).

José Ignacio Valentí.



## Efemérides toledanas



n 29 de Noviembre de 1595, reci-  
 bió sepultura en el convento de  
 San José de la villa de Ocaña  
 (Toledo), el egregio autor de  
 — «La Araucana»<sup>(1)</sup> —

En un agotado encontrábase Ercilla que, ante el Escribano Juan del Campillo, otorgó poder para testar a Fray Juan Sebastián de Villoslada, Prior del monasterio de San Martín, en Madrid, y a don Sancho de la Cerda, Mayordomo de la Emperatriz de Alemania; y, poco tiempo más tarde, horas antes de morir, el mismo actuario Campillo daba fe en un codicilo, de las últimas voluntades del autor de «La Araucana».

En uno y otro documento instituía Ercilla a su esposa como heredera universal; concretaba las mandas que hacía en favor de sus sobrinos y de sus criados, uno por uno; destinaba a los benedictinos del monasterio de Nuestra Señora de Valvanera, quinientos ducados para rentas o censos, con la condición de que perpetuamente y en perfecto estado cubriera la tumba de los padres de Ercilla un paño negro con la cruz de Santiago, bordada en seda de color rojo, y nombraba como testamentarios, en unión de su esposa D.<sup>a</sup> María de Bazán, a los ya citados Prior de Villoslada y Mayordomo de la Emperatriz; al Embajador Imperial, Conde de Francambur, y a los gentiles hombres de la Cámara del Príncipe de Asturias D. Alvaro de Córdoba, y D. Pedro de Guzmán.

No olvidóse Ercilla del Piadoso deseo de su esposa, respecto a la fundación de un monasterio en Ocaña. Para tan laudable objeto señaló en el codicilo diez mil ducados, rogando que una vez establecida la residencia religiosa a ella se trasladara su cadáver y juntamente con él se enterrara el cuerpo de su virtuosa esposa, cuando ésta falleciese; cerca de cuya común sepultura, rogaba también que habían de ser colocados los restos de su malograda hermana Magdalena, que entonces se guardaban en el monasterio de San Francisco el Grande de Madrid.

Rindió Ercilla un tributo a la muerte, el martes día 29 de Noviembre del año 1594, a los sesenta y uno de edad y su cuerpo fué sepultado, provisionalmente, en el convento de las Baronesas de la orden de Carmelitas Descalzas. Sin perder un momento, la viuda de Ercilla, anhelando el trasladar «a eterno sepulcro en Ocaña al cadáver de su amado esposo», el día del aniversario de su muerte, gestionó la compra de varias casas en aquella villa, con destino provisional a la piadosa fundación que tenía proyectada; y, alternando estas gestiones con las correspondientes a las de carácter religioso, consiguió que, el 28 de Julio de 1595, Fray Elías de San Martín, General de la orden de Carmelitas Descalzos, concediera licencia al Definidor Fray Juan de Jesús y María, para redactar

(1) Páginas del estudio «Ercilla-Ocaña», leído y aprobado por la Real Academia toledana en Sesión de 6 de Junio de 1920.

las capitulaciones relativas a la fundación del monasterio en Ocaña, bajo la advocación de San José.

No se demoró mucho en verdad la redacción de las capitulaciones, porque días después, el 16 de Agosto en el convento carmelitano de Madrid, y ante el escribano D. Bonifacio de Lecana, se otorgó la escritura, por la que, de una parte, la fundadora, por sí, expresaba su voluntad, en cláusulas y condiciones, y la forma y modo en que dotaba la fundación; y de otra parte, el Definidor de la orden, en nombre del Reverendo Padre General, aceptaba el ofrecimiento con todas las bases impuestas, obligándose a entregar aprobada y ratificada la escritura en el plazo de un mes, de cuyas capitulaciones fueron testigos presenciales los criados de D.<sup>a</sup> María de Bazán, nombrados Diego de Pereda Morquecho (?), Ruiz Cotorro y Vicencio de Luca, antiguo reportero de Ercilla (1). E impetrada la licencia del Cardenal Alberto, Arzobispo de Toledo, y practicadas las diligencias para la fundación, como complemento a la Real provisión presentada al Ayuntamiento, en 30 de Septiembre de 1595, diéronse principio a las obras.

Cumpliéronse los trámites y las ofertas del Definidor, y las religiosas designadas hicieron su entrada en Ocaña el día 22 de Noviembre, estableciéndose, provisionalmente, en las casas que compró la fundadora a Agustín Sánchez de la Hermosa, sitas

(1) Protocolo de Pedro Ordóñez—Toledo—folios 725 al 730 y vueltos, cuyas capitulaciones publicaremos en el número próximo.

en la calle de Acevedo, y en cuyos edificios instalaron el cenobio y la capilla, donde con toda solemnidad consagróse el Sacramento cuatro días más tarde, el 26 de Noviembre, con tiempo suficiente para que el 29, aniversario de la muerte de Ercilla, gozaran *descanso eterno* en el monasterio de San José de Ocaña, los preciados restos del Homero español.

No con la celeridad que anhelaba D.<sup>a</sup> María de Bazán, seguían su curso las obras de construcción del definitivo convento y de su esbelta y sencilla iglesia. Preocupábala a tan piadosa señora que podía llegar el momento de ser llamada al seno del Supremo Ser sin haber tenido la dicha, inefable para ella, de ver terminada su fundación. Mas el año 1626, concluida la fábrica del monasterio, a él se trasladó la comunidad y a su iglesia fué llevado el divino Sacramento.

Y no hizose esperar, tampoco, la hora deseada por la viuda de Ercilla; que así como mostraba su gratitud a Dios por haberla concedido la gracia de dar fin a su fundación, así le ofrecía el de su vida. Y al año siguiente, 1627, conforme a su voluntad testamentaria y a la de su marido, los cuerpos mortales de D.<sup>a</sup> María de Bazán y de D. Alonso Ercilla, fueron enterrados juntos en la cripta, bajo el coro de las religiosas y frontero a esta sepultura, quedaron los restos de D.<sup>a</sup> Magdalena, la hermana del poeta soldado y esclarecido patriota.

*Alonso de Ercilla*



D. Alonso de Ercilla Zúñiga, autor de «La Araucana».



## Bibliografía

Anuario de la Banca Marsans. S. A. ❀ ❀ ❀ ❀ ❀ ❀ ❀

CON motivo de los muchísimos libros que recibimos para ocuparnos de ellos en esta sección, hemos de hacerlo con gran retraso, lo que lamentamos.

Doblemente en este caso del Anuario a que nos referimos, que dedicado al año actual, antes debimos hacerlo, aunque por ser una obra interesantísima, siempre tiene actualidad y merece elogiarla y propagarla más y más.

Es una publicación que honra grandemente a esta prestigiosa entidad bancaria catalana, colocándola en el más elevado lugar.

De gran tamaño, y en soberbio papel pluma y couche, está editada admirablemente, conteniendo interesantes y completas notas de información bancaria de toda España; una interesante información de su suntuosa casa social, y notables e importantes trabajos sobre las Cámaras de Compensación en España, la política actual de los grandes Bancos europeos, la relajación del papel moneda en la Europa Central y Nórdica, con muchísimos y soberbios grabados.

Dedica también una parte del libro a los grandes motores de la economía nacional, publicando detalladas informaciones de la Catalana de Gas y Electricidad S. A., compañía general de ferrocarriles catalanes, energía eléctrica de Cataluña S. A. Real Compañía de Riego de Levante, F. C. Metropolitano de Barcelona S. A.; todos estos trabajos con muchísimos y admirables fotograbados.

Teniendo esta entidad una sección de viajes, a ellos dedica unas páginas muy bellas: Una excursión a Mallorca y un viaje a Alemania, con preciosas fotografías.

Completan el Anuario, una relación de cambios oficiales de todas las bolsas del mundo, renta general de valores y acciones, déudas públicas extranjeras, notas gráficas del mercado de algodones, leyes de moneda y unas muy interesantes notas para los turistas.

En concreto, es una obra ejemplar, que merece conocerse y conservarse, por lo que felicitamos a la prestigiosa Banca Marsans, nuestros distinguidos amigos.



Más libros infantiles, de la Editorial Hijos de Santiago Rodríguez, de Burgos. ❀ ❀ ❀ ❀ ❀ ❀ ❀

Por la misma razón, que en la anterior bibliografía, hemos retrasado esta, que tiene toda nuestra atención suma, como siempre ha tenido toda la labor de esta gran casa editora.

Ahora nos referimos a algunas de sus últimas producciones, como son dos series nuevas de cuentos, en tamaño pequeño y grande, con muchas y bellas láminas en colores del notable dibujante Antequera Azpiri, del que son también las lindas e interesantes portadas, de gran atracción para los niños.

La serie grande, de formato originalísimo, y con lindas viñetas y planas a todo color, es verdaderamente admirable.

Ambas ediciones están hechas en excelente papel pluma e impresas con grandes tipos muy claros, lo que constituye un mayor acierto.

También ha publicado recientemente unos cuadernos de dibujo, muy bellos y originales, del mismo autor Antequera Azpiri, que se ha especializado muy notablemente en estas ilustraciones infantiles.

Es un método sencillo, compuesto de siete cuadernos, dedicando el primero, a la iniciación; el segundo, al perfeccionamiento de la forma y composición; el tercero, a ejercicios del natural comparados—estando todos simplificados a la visión infantil—; el cuarto, a la iniciación del color y composición decorativa; el quinto, a ejercicios en dos colores; el sexto, a ejercicios en rojo, amarillo, azul y sus compuestos, y el séptimo, al estudio de comparación de tonos en un motivo decorativo repetido y a ejercicios prácticos.

Es un método verdaderamente práctico, que ha tenido un gran éxito entre los pequeños; siendo muy elogiado por los señores profesores y la crítica en general.

Felicitamos sinceramente a esta prestigiosa casa Editorial, Hijos de Santiago Rodríguez, la más importante en material y literatura moderna infantil, por su acertada labor.

Felicitamos también al autor de los trabajos a que nos referimos, Sr. Antequera Azpiri.

**Vinos finos de mesa** de las mejores bodegas de la Mancha

Se sirve a domicilio desde 4 litros en adelante

SE GARANTIZA LA PUREZA

ULTRAMARINOS Y COLONIALES  
Sillería, 19 y 21.-Toledo.-Teléf. 313.

**SUCESOR DE J. CAMARASA**

**Infantes y Compañía** Confitería, Coloniales y Fábrica  
de Mazapán y Chocolates

Casa premiada con Medalla de Oro y Plata en las Exposiciones  
Internacional de Madrid de 1907 y Universal de Barcelona de 1888.

Proveedor de  la Real Casa.

Calle de Belén, núm. 13. = T O L E D O . = Teléfono 22

**JOSÈ LOAISA ROJAS**

Corredor de Comercio Matriculado

Calle Nueva, 2, 4 y 6, 2.º, derecha

(Edificio propiedad del Banco Central y donde están instaladas sus oficinas).

Interviene toda clase de operaciones en las Su-  
cursales establecidas en esta Plaza, de los Ban-  
cos de España, Central y Español de Crédito.  
Compraventa de toda clase de valores.

Dirección telegráfica y telefónica: LOAISA, TOLEDO.—Teléf. 155

Cafés torrefactos "EL GATO NEGRO"

Los mejores

**HIJO DE BENITO ESCOBAR**

Torrijos (TOLEDO)

Exportación a toda España

Pedid siempre esta marca

**BAZAR DE MORO**

El más surtido en todos los artículos

COMERGIO, 44.—TOLEDO.—TELÉFONO 225

**CALZADOS PELAEZ** SON LOS MEJORES Y MÁS BARATOS  
Clavel, 2.—MADRID

**SERVICIOS DE LA COMPAÑÍA TRASATLÁNTICA.**

**LINEA DE CUBA MEJICO.**—Servicio mensual saliendo de Bilbao el 17, de Santander el 19, de Gijón el 20 y de Coruña el 21, para Habana y Veracruz. Salidas de Veracruz el 16 y de Habana el 20 de cada mes, para Coruña, Gijón y Santander.

**LINEA DE BUENOS AIRES.**—Servicio mensual saliendo de Barcelona el 4, de Málaga el 5, y de Cádiz el 7, para Santa Cruz de Tenerife, Montevideo y Buenos Aires; emprendiendo el viaje de regreso desde Buenos Aires el día 2 y de Montevideo el 3.

**LINEA DE NEW-YORK, CUBA MEJICO.**—Servicio mensual saliendo de Barcelona el 25, de Valencia el 26, de Málaga el 28 y de Cádiz el 30, para New-York, Habana y Veracruz. Regreso de Veracruz el 27 y de Habana el 30 de cada mes con escala en New-York.

**LINEA DE VENEZUELA-COLOMBIA.**—Servicio mensual saliendo de Barcelona el 10, el 11 de Valencia, el 13 de Málaga y de Cádiz el 15 de cada mes, para Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma, Puerto Rico y Habana. Salidas de Colón el 12 para Sabanilla, Curaçao, Puerto Cabello, La Guayra, Puerto Rico, Canarias, Cádiz y Barcelona.

**LINEA DE FERNANDO POO.**—Servicio mensual saliendo de Barcelona el 2, de Valencia el 3, de Alicante el 4, de Cádiz el 7, para Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma y puertos de la costa occidental de Africa. Regreso de Fernando Poo el 2, haciendo las escalas de Canarias y de la Península indicadas en el viaje de ida.

**LINEA BRASIL-PLATA.**—Saliendo de Bilbao, Santander, Gijón, Coruña y Vigo para Río Janeiro, Montevideo, y Buenos Aires; emprendiendo el viaje de regreso desde Buenos Aires para Montevideo, Santos, Río Janeiro, Canarias, Vigo, Coruña, Gijón, Santander y Bilbao.

Además de los indicados servicios, la Compañía Trasatlántica tiene establecidos los especiales de los puertos del Mediterráneo a New-York, puertos Cantábrico a New-York y la Línea de Barcelona a Filipinas, cuyas salidas no son fijas y se anunciarán oportunamente en cada viaje.

Estos vapores admiten carga en las condiciones más favorables y pasajeros, a quienes la Compañía da alojamiento muy cómodo y trato esmerado, como ha acreditado en su dilatado servicio. Todos los vapores tienen Telegrafía sin hilos.

También se admite carga y se expiden pasajes para todos los puertos del mundo, servidos por líneas regulares.

**FABRICA DE JABONES PUROS**

**“ EL PILAR ”**

**MANUEL DORADO :: POLAN**

Exportación a toda España

**ESTEBAN JIMÉNEZ ALONSO** Corredor de Comercio Matriculado

Calle de la Sal, núm. 8 :: TOLEDO :: Teléfono 563

Interviene toda clase de operaciones en las Sucursales de los Bancos establecidos en esta Plaza.—Compra-venta de toda clase de valores.

Dirección telegráfica y telefónica: **Corredor Jiménez, TOLEDO**



**¡Curan enfermedades de los ganados!**



**RESOLUTIVO ROJO MATA.**—Cojeras e inutilidades.

**ANTICOLICO F. MATA.**—Cólicos-Timpanitis.

**CICATRIZANTE VELOX.**—Úlceras. Toda clase de heridas.

**SERICOLINA.**—Purgante inyectable maravilloso.

Representante en Toledo: **D. VÍCTOR JOSÉ MARINA.**

**DE VENTA EN FARMACIAS Y DROGUERÍAS**

# Banco Central

Capital: 200.000.000 de pesetas

Domicilio social: Alcalá, 31.—MADRID

## SUCURSAL DE TOLEDO

PRÉSTAMOS Y DESCUENTOS.—APERTURA DE CUENTAS  
CORRIENTES; DEPÓSITOS; GIROS; CAMBIOS, ETC., ETC.

### Caja de Ahorros

Imposiciones desde **UNA** a **DIEZ MIL PESETAS**

Interés anual que se abona: **CUATRO POR CIENTO**

### Cajas de Alquiler

MODELOS	DIMENSIONES			PRECIOS			
	Alto.	Ancho	Fondo.	Por un mes.	Por tres meses.	Por seis meses.	Por un año.
Núm. uno...	5	19	42	3 pesetas.	8 pesetas.	15 pesetas.	25 pesetas.
» dos...	7	24	42	4 »	11 »	20 »	35 »
» tres...	11	24	42	5 »	15 »	25 »	40 »
» cuatro	16	24	42	6 »	16 »	30 »	45 »

### SUCURSALES

Albacete, Alicante, Almansa, Arévalo, Avila, Barcelona, Ciudad Real, Córdoba, Jaén,  
Lorca, Lucena, Málaga, Martos, Mora, Murcia, Peñaranda, Puente Genil, Talavera  
y Villacañas.

## CENTRO DEL TURISMO

Delegación oficial de la Comisaría Regia del Turismo subvencionado por el Excmo. Ayuntamiento  
Zocodover, 25.—Teléfono 526.—TOLEDO

LOS SEÑORES TOURISTAS DEBEN VISITAR ESTE CENTRO DONDE ENCONTRARÁN AMPLIA Y GRATUITA INFORMACIÓN

## Banca Marsans (S. A.)

Rambla de Canaletas, 2 y 4.-Barcelona.

Sucursal en Madrid: Avenida Conde Peñalver, 18.

AGENCE DE VOYAGE

Vente rapide de billets de chemins de fer espagnols et internationaux

BILLETS DE PAQUEBOTS ORGANISATION D'EXCURSIONS

BILLETS KILOMETRIQUES ESPAGNOLS AU MOMENT avec la photographie

Adresse télégraphique

MARSANSBANK.—BARCELONA

:-: :-: Aguas :-: :-:

El mejor purgante conocido

:-: Depurativa :-:

:-: minerales :-:

— CARABANA —

:-: Antibiliosa :-:

:- naturales de :-

: Antiherpética :

Propietarios: Hijos de R. J. Chavari. :-: Dirección y Oficinas: Lealtad, 12.—MADRID

## ALEGRE-LEDESMA

EMPRESA DE COCHES Y AUTOMÓVILES PÚBLICOS

Servicio a todos los trenes.

Coches y automóviles de alquiler para viajes,  
paseos y excursiones.

Mudanzas y transportes en general.

Central del Ferrocarril: Zocodover, 8.—Teléfono 54.

Cochera y talleres: San Salvador, 4.—Teléfono 143.

Escalerilla de la Magdalena.

TOLEDO

# Hotel Granullaque

Restaurant de primer orden

TOLEDO

## NEUMÁTICOS Y BANDAJES

tipos CORD-CABLÉ y LONA

GRAN ALMACÉN DE TODAS MARCAS Y MEDIDAS

ACCESORIOS DE AUTOMÓVIL EN GENERAL

**GRANDES REBAJAS**

CASA ARDID: Génova, 4.—MADRID

EXPORTACION A PROVINCIAS

NOTA.—Precios especiales para mayoristas e industriales

*Saltespino*

ESPECIALIDAD

Gran Amontillado

*Inocente*

VINOS Y COÑACS

JEREZ

# Coñac Campo Rey



# TÓPICO FUENTES

Para veterinaria.

El mejor epispático y resolutivo conocido. Cincuenta y dos años de éxito, durante los cuales ha sido aplicado por tres generaciones de Profesores Veterinarios, son la mejor prueba de su eficacia.

PRECIO DEL FRASCO: 3 PESETAS

EN TODAS LAS FARMACIAS Y DROGUERÍAS

ÚNICOS PREPARADORES: N. DE FUENTES ASPURZ E HIJO

PROVEEDORES DE LAS REALES CABALLERIZAS

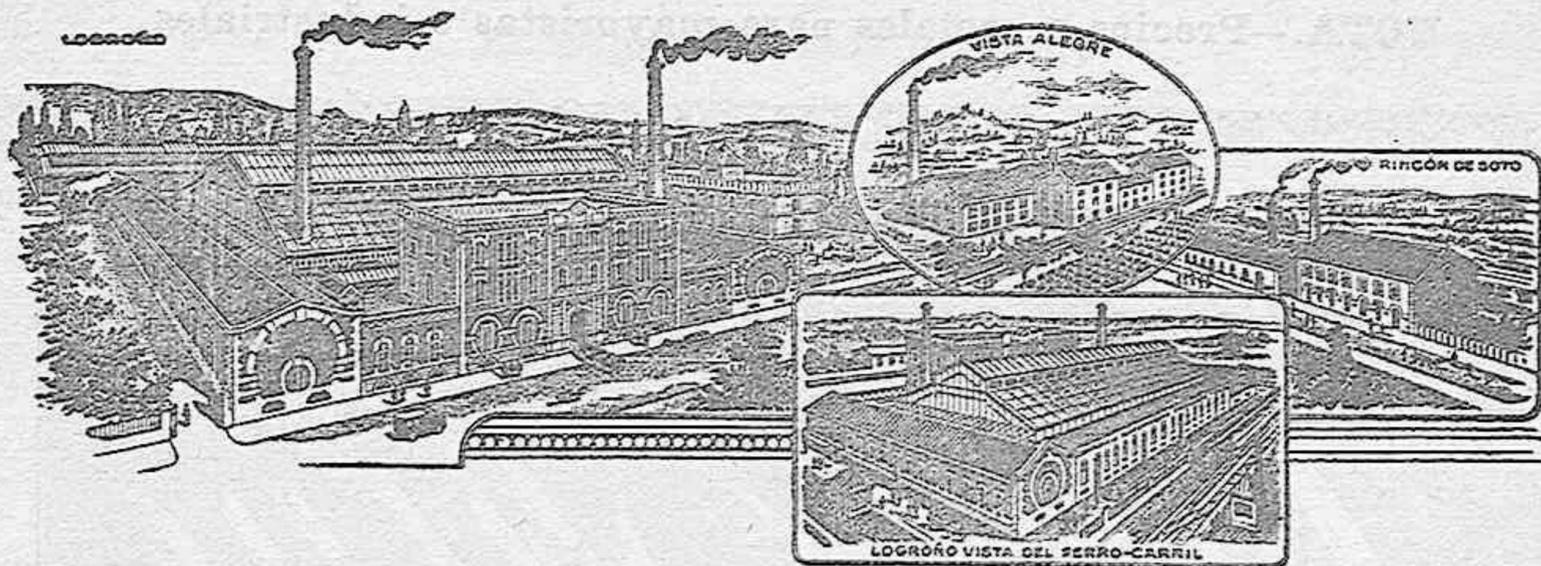
**P A L E N C I A**

## Mata todos los insectos el polvo insecticida "CAUBET"

que venden las droguerías, farmacias, ultramarinos y ferreterías.

Pedir las marcas de fama mundial LA MONTENEGRINE, caja-fuelle, y L'ECLAIR, bote-pulverizador.

Antonio Caubet, Sociedad Anónima.—Apartado, 522—BARCELONA



Conservas TREVIANO ❖ Las mejores del mundo.

## URALITA (S. A.)—BARCELONA (para techar)

De cemento y amianto. Es incombustible. Sólo pesa ocho kilos por metro cuadrado. La más económica de las cubiertas por necesitar muy poca madera. Desde ocho pesetas metro cuadrado, colocado por operarios de la casa. Se garantiza su duración.

Tuberías de URALITA para conducciones de aguas y bajadas de W. C. De 6 a 50 centímetros. Más de la mitad de economía que en las de hierro. Depósitos para toda clase de líquido, cavidad desde 60 a 500 litros.

URALITA decorada para zócalos, estilo sevillano, mudéjar, renacimiento, etc. (Patentada). Columnas y cornisas para portadas y decorados modernos. Cubiertas provisionales de cartón arenado desde 1,50 pesetas metro cuadrado. Se facilitan presupuestos y catálogos gratis a quien los solicite.

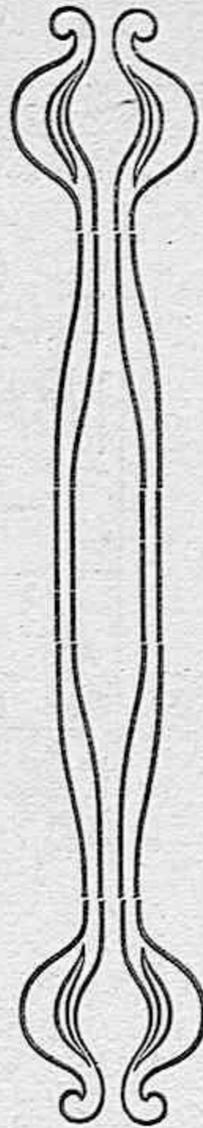
**SUCURSAL EN TOLEDO: Plaza del Solarejo, 8, teléf. 470**

Sobre la mejor tribuna,  
la mejor prueba:  
**Mi Hermosura**



**CONDENSED MILK**  
**MILKMAID BRAND**  
PREPARED IN ENGLAND  
Solely Medals  
Trade Mark  
Nestlé & Anglo-Swiss Condensed Milk Co.  
CHAM & VEVEY (Switzerland) & LONDON

*Leche Lechera*




Estoy en la Gloria!!  
Qué buena es la  
**HARINA LACTEADA**  
de Nestlé.  
*Es el alimento que prefieren los niños.*

Muestras y folletos gra-  
tis a quien lo solicite de  
= la Sociedad Nestlé =  
Gran-Vía Layetana, 41  
≡ BARCELONA ≡

# Cámaras "PARCAT"

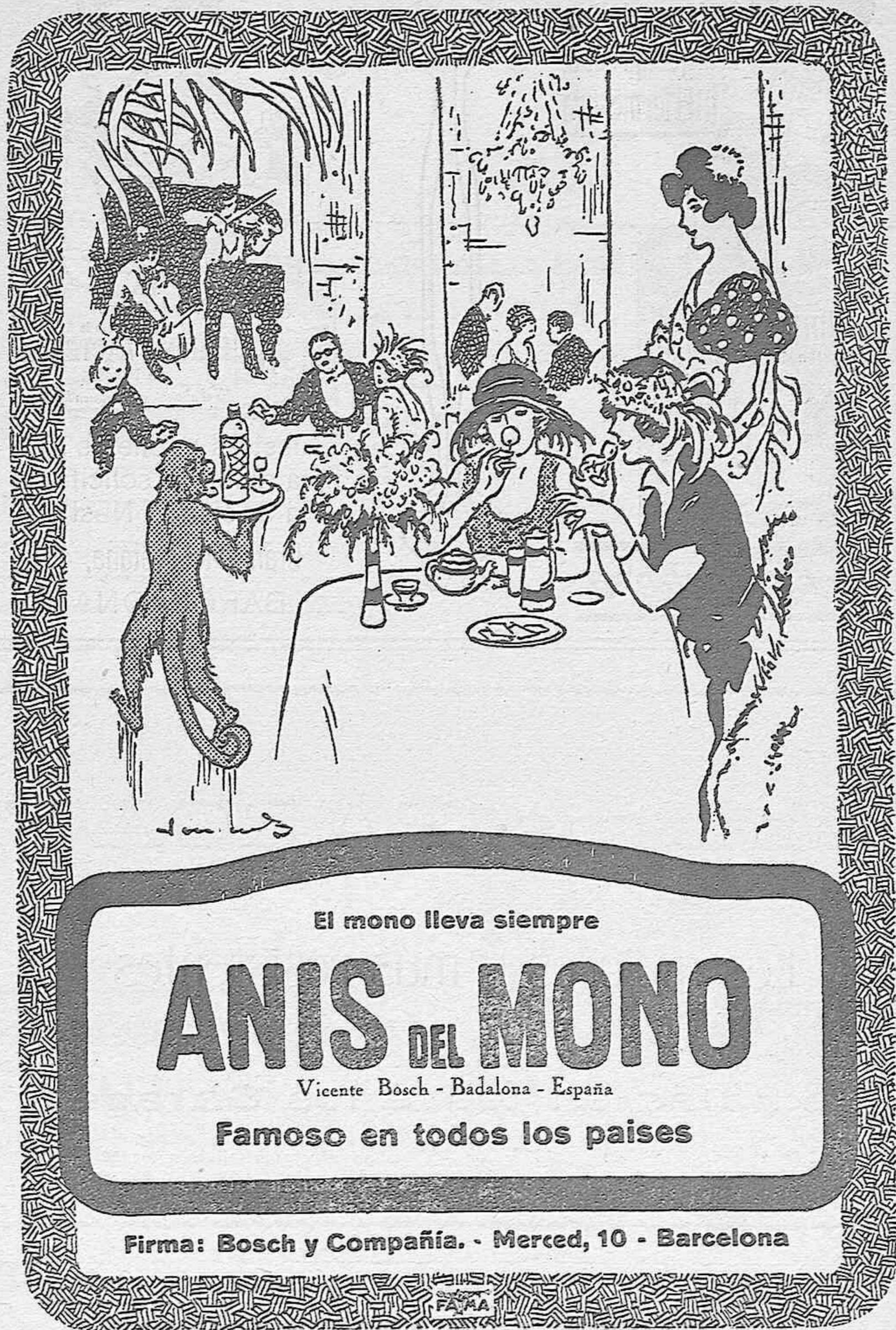
Las mejores y más resistentes

Pedidas en todos los Garages

**HIJOS DE MIRAT SALAMANCA**

Grandes Fábricas modelo de abonos químicos y primeras materias.

**ALMIDONES**



El mono lleva siempre

# ANIS DEL MONO

Vicente Bosch - Badalona - España

Famoso en todos los paises

Firma: Bosch y Compañía. - Merced, 10 - Barcelona

FAMA

# EDITORIAL · ARTE · TOLEDO

Gerente: Santiago Camarasa.

Múñez de Arce, 21 :: Teléfono, 537 :: Apartado de Correos, 11.

Propietaria y editora de la revista ilustrada de Arte  
«TOLEDO» fundada en 1915.

Esta revista, dedicada exclusivamente a propagar y defender las bellezas exquisitas de esta ciudad de ensueño, circula profusamente por todo el mundo, entre el público más selecto, que en todas partes hay amantes y admiradores de la ciudad imperial. Toledo es un orgullo, una gloria de todos los hombres: un monumento mundial.

Forman la redacción de la revista, las más ilustres autoridades en estas materias artísticas e históricas de Toledo.

Colaboran en ella, los más distinguidos literatos, arqueólogos y artistas.

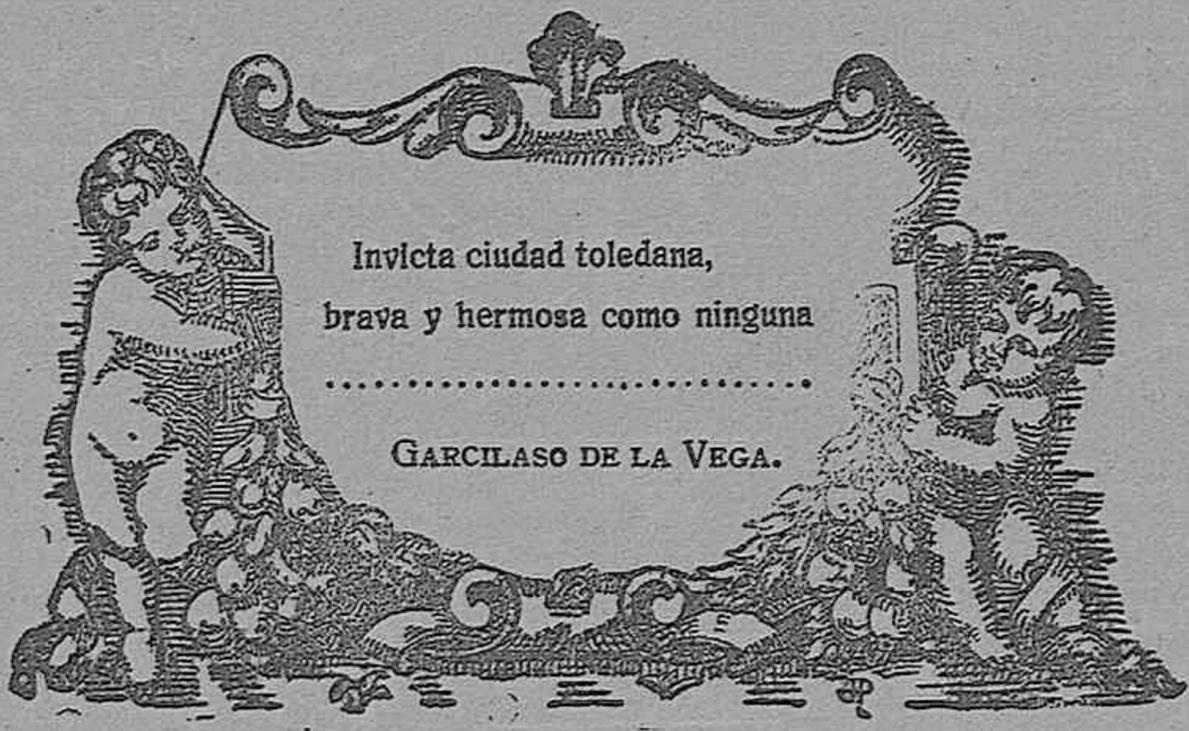
No obstante el excesivo coste de esta publicación, nuestras tarifas de publicidad, cuya eficacia garantizamos, y de suscripción, son las más limitadas.

Solicítelas si le interesan.

Es TOLEDO la revista de Arte más barata de todas, porque no es una Empresa de lucro, sino de romanticismo, una obra espiritual de amor al Toledo-único.

La Editorial Arte - S. A., formada sobre la base de esta revista, edita toda clase de libros, folletos, albums, postales y publicaciones en general, pero siempre de carácter artístico o histórico toledano.





Invicta ciudad toledana,  
brava y hermosa como ninguna

.....

GARCILASO DE LA VEGA.